Gemeng Sëll

Um Fouss vum Ditzebierg

De Sëller Buet

3. 2022

D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Den Dag vun der Aweiung vun eisem historesche Pad an eiser neier Kierchplaz, déi zukünfteg wäert Place Raoul Clausse (Buergermeeschter vun der Gemeng Sëll vu 2009-2018) heeschen, war fir ons eng Geleeënheet ze feieren.

Den historesche Pad, e Projet-Leader, gëtt de Visiteuren en Ableck an e ländlecht Liewe vu fréier a vun haut. De Projet gouf an Zesummenaarbecht vum Här Raoul Clausse, fréiere Buergermeeschter, dem Här Guy Wolff, lokalen Historiker, an dem Här Joé Wolff, Gemengesekretär, verwierklecht.

Interaktiv Statioune mat informative Schëlder an e Begleetheft fir Kanner, dat vu Schüler aus der Grondschoul ausgeschafft gouf, guidéieren d'Visiteuren op hirem Wee duecht Duerf.

Den Ausgangspunkt vun dësem Wee ass op eiser neier Kierchplaz. Déi urspréngleche Kierchplaz war effektiv an d'Jore komm. D'Hochbeeter mat aromatesche Kraider a Blumme bilden e Krees ëm dee neie Buer, bestoend aus 5 Sprangbueren, deen d'Topographie vu Sëll duerstellt.

Duerch hier Erneierung ass d'Kierchplaz elo déi 4 Joreszäite presentabel, verschéinert de Duerfkär a bréngt d'Basilika vum 12. Joerhonnert nach méi ervir.

Ech wëll der Architektin, Camille Hagen, fir déi reusséiert Gestaltung an der Madame Brigitte Barthelmy, fir hier Inspiratioun meng Dankbarkeet ausschwätzen.

Dem Tourismus Ministère an dem Ministère fir d'Landwirtschaft och e grousse Merci fir hir finanziell Ënnerstëtzung.

Ufank 2023, gëtt d'Chronik vu Sëll, op déi mir all ongedëlleg waarden, publizéiert. Den Auteur, Guy Wolff, erméiglecht eis duerch säi Wierk eng Rees duerch Zäit an zwar vum kelteschen Zäitalter bis haut.

Den drëtten Advent, den 09 an den 10 Dezember, wann mir eisen éischte Chrëschtmaart a Zesummenaarbecht mat all den lokale Veräiner opmaachen, hu mir op en neit d'Méiglechkeet zesummen ze feieren an eis kennenzeléieren.

Dëst Joer ass et fir d'éischt wou eist Duerf Sëll mat Chrëschtbeliichtung gerëscht ass. Eng Krëppchen aus Holz kënnt dir nieft der Kierch bewonneren. Dem Fierschter, Thierry Hollerich a senge Mataarbechter e grousse Merci fir déi schéi Gestaltung.

An der Hoffnung Iech ze begéine verbléiwen ech mat beschte Gréiss,

Jean Konsbruck
Buergermeeschter

Chers citoyennes et citoyens,

Lors de l'inauguration de notre sentier historique, respectivement de notre nouvelle place de l'église, qui porte dorénavant le nom de Raoul Clausse, (bourgmestre de notre commune de 2009 à 2018) nous avons eu l'occasion de fêter ensemble.

Le sentier historique, un projet Leader, illustre aux visiteurs la vie rurale d'autrefois et de nos jours. Il a été élaboré en coopération entre Raoul Clausse, ancien bourgmestre, Guy Wolff, historien local, et Joé Wolff, secrétaire communal.

Des stations interactives dotées de panneaux informatifs et un carnet participatif pour enfants, qui a été élaboré par les élèves de notre école fondamentale, guident les visiteurs sur leur chemin à travers le village.

Le point de départ du sentier est notre nouvelle place de l'église. L'ancienne place avait définitivement laissé derrière elle ses meilleurs jours. Des plates-bandes surélevées avec des herbes aromatiques et des fleurs entourent la nouvelle fontaine, qui représente la topographie de notre commune avec ses cinq fontaines, une pour chaque village.

La place de l'église, désormais présentable durant les quatre saisons, embellit le cœur de notre village et valorise également notre basilique du 12iéme siècle.

Je voudrais ici exprimer ma reconnaissance à Madame Camille Hagen, architecte pour la conception réussie, et Madame Brigitte Barthelmy pour son inspiration.

J'adresse également un grand Merci au Ministère du Tourisme et au Ministère de l'Agriculture pour leur soutien financier.

Finalement, au début de l'année prochaine, la chronique de notre commune sera publiée et nous l'attendons tous avec impatience. L'auteur Guy Wolff nous fait voyager dans le temps, de l'époque celtique à nos jours. Vous pouvez d'ores et déjà commander ce document à un prix préférentiel. Vous trouverez de plus amples informations dans ce numéro du Buet.

Le troisième week-end d'Avent, les 9 et 10 décembre nous aurons à nouveau l'occasion de fêter ensemble et de faire connaissance lors de notre premier marché de Noël, qui sera organisé en coopération avec toutes les associations de notre commune.

Pour la première fois le cœur de notre village sera illuminé de lumières de Noël. Une crèche, construite avec du bois de nos forêts pourra être admirée à côté de l'église. Un grand Merci au garde forestier, Thierry Hollerich, et son personnel pour la bonne réalisation.

Dans l'attente de vous rencontrer, veuillez agréer, chers citoyennes et citoyens, l'expression de mes salutations distinguées.

Jean Konsbruck
Bourgmestre

Publication des rapports des séances du conseil communal

Les rapports des séances du conseil communal de toute l'année 2022 seront publiés dans un bulletin spécial qui sera distribué au cours du mois de janvier 2023.

Par la suite, comme annoncé dans l'édition 2.2022 du bulletin communal, les rapports des séances du conseil communal de toute une année seront publiés uniquement 1 fois par an par le biais d'un bulletin spécial.

En outre, les rapports des séances du conseil communal seront publiés 4 fois par an sur le site Internet de la commune (www.saeul.lu), sous la rubrique « Publications », au moment de la parution du bulletin communal, afin de garantir un certain niveau de transparence à tous les citoyens.

Les personnes préférant avoir une copie papier des rapports des séances du conseil communal, peuvent en demander une à l'administration communale.

Vous trouverez les rapports des séances du conseil communal du 27 septembre 2022 et du 31 octobre 2022 dès à présent sur le site Internet de la commune de Saeul ou en scannant le code QR ci-après :

Publikatioun vun de Gemengerotsrapporten

D'Rapporte vun de Gemengerotssëtzunge vum gesamte Joer 2022 ginn an engem Extra-Blietche veröffentlecht, deen am Laf vum Mount Januar 2023 an der Gemeng verdeelt gëtt.

Duerno ginn d'Rapporte vun de Gemengerotssëtzungen nëmmen nach eemol d'Joer als Extra-Blietche veröffentlecht, wéi dat an der Ausgab 2.2022 vum Gemengebuet ugekënnegt gouf.

Doriwwer eraus ginn d'Rapporte véier Mol d'Joer um Internet Site (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Publications" publizéiert, all Kéier, wann de Buet erauskënnt, fir de Bierger déi néideg Transparenz ze garantéieren.

D'Leit, déi léiwer eng Kopie vun der Rapporten op Pabeier hunn, kënnen op der Gemeng sou eng Kopie ufroen.

Dir fannt d'Rapporte vun de Gemengerotssëtzunge vum 27. September a vum 31. Oktober 2022 vun elo un um Internet Site vun der Gemeng oder wann dir de QR-Code scannt:

SCAN ME

Avis officiels

- Dans la séance du **29 juin 2022**, le conseil communal a décidé d'adopter le projet d'aménagement particulier « rue de Mersch », concernant des fonds sis à Saeul. Cette délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 06 octobre 2022, sous la référence 19321/112C, et a été publié par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 19 octobre 2022.

- Dans la séance du **27 septembre 2022**, le conseil communal a décidé, à 4 voix pour et 1 voix contre, d'aviser principalement favorablement l'avant-projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national, sous forme de réserve naturelle, la zone «Schweich-Houbierg» sise sur les territoires des communes de Beckerich et de Saeul, sous réserve de prendre en considération certains points qui restent à élucider.

- Dans la même séance du **27 septembre 2022**, le conseil communal a approuvé un règlement-taxe concernant le prix de vente d'un livre historique. Cette délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 28 octobre 2022, sous la référence 840x3bfce/as, et a été publiée par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 04 novembre 2022.

- Dans la séance du **31 octobre 2022**, le conseil communal a marqué son accord concernant une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Saeul visant une augmentation de la densité de logement de la zone soumise au PAP nouveau quartier « SC05 – Am Pesch » à Schwebach. Cet accord du conseil communal a été publié par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 10 novembre 2022. Le projet, ensemble avec toutes les pièces constituant le dossier ainsi que la délibération du conseil communal sont déposés pendant 30 jours, donc du 10 novembre 2022 au 12 décembre 2022 inclus, à l'Administration communale de Saeul, où le public peut en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures des bureaux. Tous les documents y afférents peuvent être consultés également sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu).

  Suite à l'accord du conseil communal relatif à une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Saeul, il a été porté à la connaissance de toutes les personnes intéressées, par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 10 novembre 2022, que le dossier relatif à la modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier nouveau quartier « Am Pesch », section -A- de Schwebach, élaboré par le bureau d'architectes « Beng » pour la compte de la commune de Saeul, a été déposé à l'inspection du public à la mairie à Saeul pendant 30 jours, donc du 10 novembre 2022 au 12 décembre 2022 inclus. Le public peut en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures des bureaux. Le dossier a été publié le même jour sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu).

Publication des autorisations de bâtir

Année	N° Dossier	Objet de la demande	Situation	
2022	*034/2022*	*Autorisation pour la construction d'une clôture et d'une toiture*	*7 am Sëllerlach à L-8525 Calmus*	*Autorisée le: 07/09/2022 Affiché le: 13/10/2022 Délai de recours: 13/01/2023*
2022	*036/2022*	*Autorisation pour la transformation d'un ancien comice agricole en salle associative à Calmus*	*L-8525 Calmus, 9, Wäschbur*	*Autorisée le: 11/11/2022 Affiché le: 15/11/2022 Délai de recours: 15/02/2023*
2022	*037/2022*	*Autorisation pour l'aménagement d'un « Holzhaff » sur les lieux d'un dépôt existant*	*parcelle 320/302 à L-8561 Schwebach*	*Autorisée le: 14/11/2022 Affiché le: 15/11/2022 Délai de recours: 15/02/2023*

Le public peut prendre inspection à la maison communale des plans afférents appartenant à l'autorisation de construire pendant le délai durant lequel l'autorisation est susceptible de recours. Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.

Publications des autorisations en matière de d'environnement 2022

Les autorisations ci-dessous ont été accordées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et peuvent être consultées pendant trois mois au secrétariat communal aux heures d'ouvertures du bureau de la population.

Date	Date d'échéance consultation	Demandeur	Sujet	Numéro Dossier	Localisation
19/07/2022	19/10/2022	Ministère de la Mobilité et des Travaux publics	Abattage d'un arbre - Sortie de Saeul	98082	Saeul: section C de Saeul (lieu-dit "Grosse Wanemer") (parcelle n° 425/3234)
09/08/2022	09/11/2022	SIDERO	Construction d'une canalisation d'eaux usées et d'une canalisation d'eaux pluviales - STEP Schwebach	101934	Saeul: section A de Schwebach (parcelle n° 231/1199)
30/08/2022	30/11/2022	Ministère de la Mobilité et des Travaux publics	Abattage de 2 arbres - N12 entre Saeul et Bettborn	101159	Saeul et Préizerdaul
30/08/2022	30/11/2022	Promovélo Lorraine asbl Arlon	Organisation d'une randonnée VTT en date du 4 septembre 2022	103404	Saeul, Habscht et Beckerich
21/09/2022	21/12/2022	Adminnistration communale de Helperknapp	Forages de reconnaissance en vue de la délimitation des ZPS des captages de sources Paerdelerbur et Lauterbur à Helperknapp	102184	Helperknapp et Saeul
09/11/2022	09/02/2022	My Hill S.A.	Mesures d'atténuation du type "CEF" dans la cadre du PAP "rue de Mersch"	101398	Saeul: sectin C de Saeul (parcelles n° 764/2402 et 764/3)

Un recours contentieux peut être introduit devant le tribunal administratif contre les décisions mentionnées ci-dessus endéans un délai de trois (3) mois à compter de la notification des décisions par voie de requête signée d'un avocat à la cour. Dans le même délai un recours gracieux peut être adressé à l'Administration de la nature et des forêts. Dans ce cas, le délai pour introduire le recours contentieux est suspendu. Si dans les trois (3) mois à compter de l'introduction du recours gracieux une nouvelle décision intervient ou si aucune décision n'intervient, un nouveau délai de trois (3) mois pour introduire un recours contentieux devant le tribunal administratif commence à courir.

Peut être également introduite une réclamation auprès du Médiateur - Ombudsman. Cette réclamation n'interrompt ni ne suspend les délais légaux des recours gracieux et contentieux. Le médiateur ne peut modifier la décision prise, mais peut intervenir auprès de l'autorité compétente afin d'essayer de trouver un arrangement.

Place de l'église

Les derniers travaux de réaménagement de la place de l'église ont été entrepris à la fin de l'été / début de l'automne avec l'installation de mobilier urbain, tel qu'un banc de repos et des supports-vélos.

Le CIGR Wiltz a également contribué à l'embellissement de la nouvelle place de l'église, avec la construction d'un revêtement en bois d'un coffret électrique qui s'intègre harmonieusement dans la vue de l'ensemble de la place de l'église réaménagée.

La fin des travaux de réaménagement de la place de l'église a été célébrée lors d'une inauguration officielle le 11 octobre 2022.

Kiercheplaz

Déi lëscht Aarbechte fir d'Ëmgestaltung vun der Kiercheplaz sinn um Ënn vum Summer/ Ufank vum Hierscht ënnerholl ginn, wou eng Bänk a Stännere fir Vëloen installéiert gi sinn.

Och de CIGR Wooltz huet mat zur Verschéinerung vun der neier Kiercheplaz bäigedroen, mat der Konstruktioun vun enger hëlzen Elektrokëscht, déi sech harmonesch an de Gesamtkonzept vun der nei ugeluechter Kiercheplaz afüügt.

Den Ofschloss vun den Aarbechte fir d'Ëmgestaltung vun der Kiercheplaz gouf mat enger offizieller Aweiung den 11. Oktober 2022.

Atelier communal / CIS

Le nouvel atelier communal continue à prendre forme. Début octobre, la structure métallique de la toiture a été installée. La fête du bouquet final et donc l'achèvement des travaux de gros-œuvre est prévue pour début décembre 2022.

Gemengenatelier/CIS

Den neie Gemengenatelier hëlt ëmmer méi Form un. Ufank Oktober gouf d'metalle Struktur vum Daach opgeriicht. D'Straussfeier, an domat den Ofschloss vum Réibau, ass fir Ufank Dezember 2022 geplangt.

Aire de jeux parc «John Marsch»

Une nouvelle aire de jeux a été aménagée à côté du séquoia géant près du parc « John Marsch », ce qui permet aux enfants du lotissement « Am Gaart » d'avoir leur propre aire de jeux, sans devoir traverser la route d'Arlon très fréquentée.

Spillplaz Park „John Marsch"

Eng nei Spillplaz gouf bei dem groussen Sequoia-Bam nobäi dem Park „John Marsch" amenagéiert. Esou hunn d'Kanner am Lotissement „Am Gaart" hir eegen Spillplaz a mussen net méi iwwer déi vill befueren Route d'Arlon eriwwerlafen.

Scène CIGR Wiltz

Le CIGR Wiltz a construit une petite scène pour les élèves de l'école fondamentale. Ainsi les élèves peuvent exprimer leur créativité par de petits spectacles.

CIGR Wooltz Bün

De CIGR Wooltz huet fir d'Schüler aus der Grondschoul eng kleng Bün gebaut. Esou kënnen d'Schüler mat klengen Theaterstécker hir Kreativitéit ausdrécken.

Chantiers du service jardinage

Le jardinier nous présente ses projets :

Plantations à travers la commune
Les plantations de notre service jardinage ont également pris un aspect automnal.

Chantiere vum Gaardenservice

De Gäertner stellt äis seng Projete vir :

Uplanzungen uechter d'Gemeng
D'Uplanzungen vun eisem Gaardeservice verbreeden elo och eng Hierschtatmosphär uechter d'Gemeng.

(N.D.)

Réaménagement Route d'Arlon, Kiirfechtswee et installation d'un réseau de chaleur local

Dans le cadre des travaux de reconstruction de la Route d'Arlon planifiés par l'Administration des ponts et chaussées, l'Administration communale de Saeul a prévu de renouveler tous les réseaux se trouvant dans ce tronçon. Est également prévu l'aménagement d'une zone 30 à la hauteur du campus scolaire.

Le « Kiirfechtswee » sera également réaménagé dans le cadre de ces travaux, notamment des nouvelles places de parking y seront créés et une plateforme pour bennes à déchets du cimetière attenant sera aménagé.

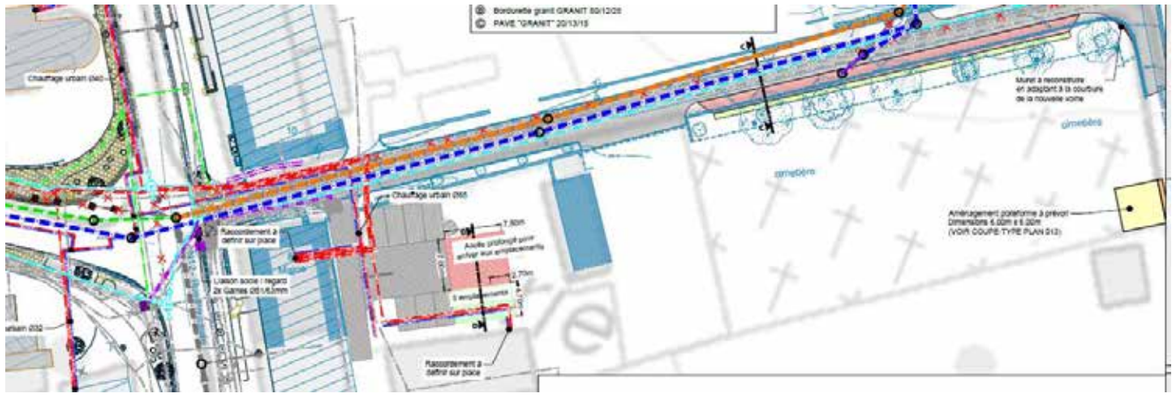
En outre l'administration communale profitera de ces travaux pour installer un réseau de chaleur local. Ce réseau de chaleur permettra d'alimenter en chaleur les bâtiments communaux (école, maison relais, salle des fêtes, mairie, etc.) grâce à un chauffage à pellets de bois installé dans l'annexe de la mairie.

Erneierung vun der Route d'Arlon, vum Kiirfechtswee an Amenagement vun engem Nahwärmenetz fir ëffentlech Gebaier

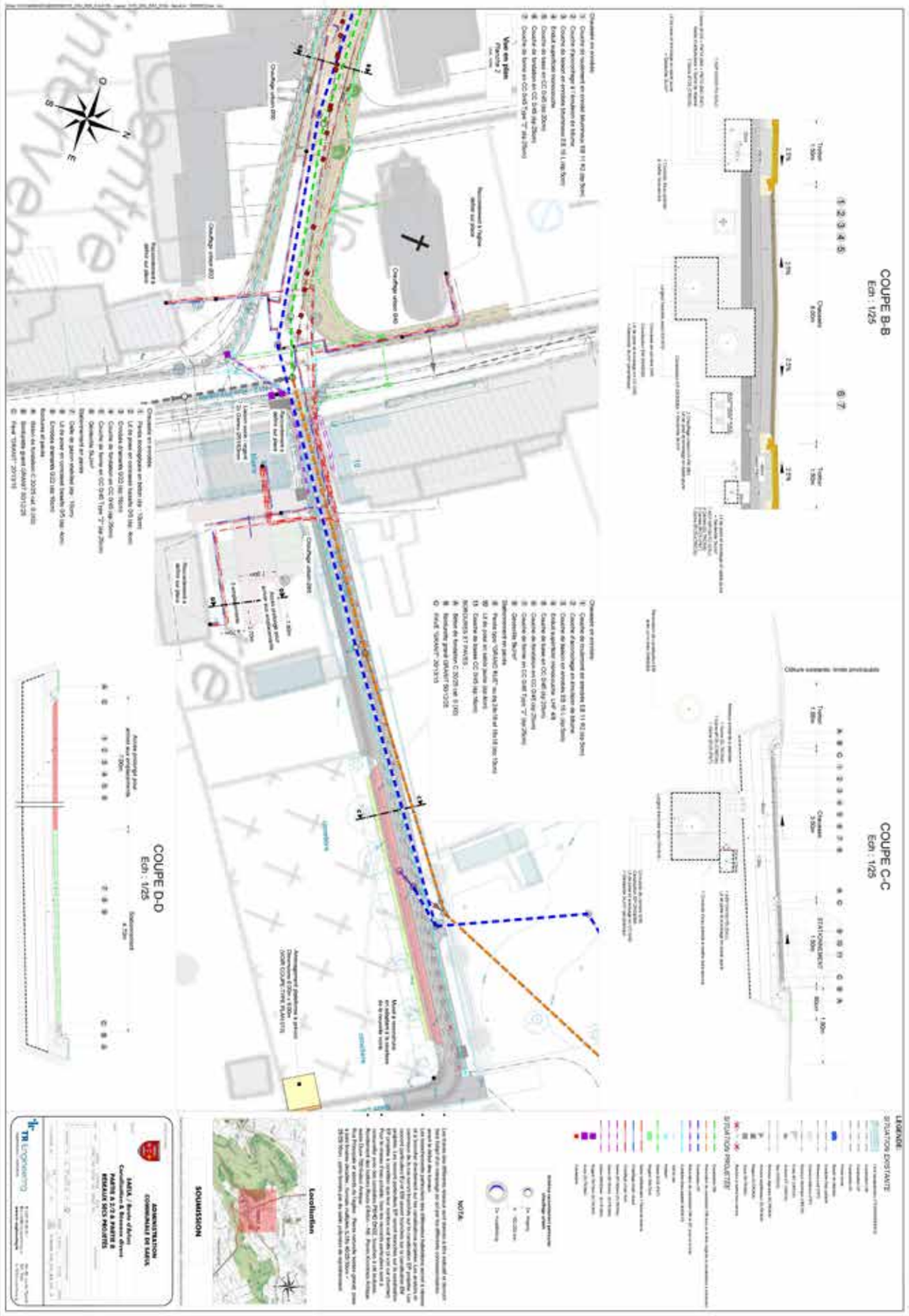
Am Kader vun der Erneierung vun der Route d'Arlon, déi vun der Administration des ponts et chaussées geplangt ass, notzt och d'Gemengeverwaltung dës Geleeënheet fir all Reseauen op dësem Abschnitt ze erneieren. Och den Amenagement vun enger 30er Zon op Héicht vum Schoulcampus ass virgesinn.

De Kiirfechtswee gëtt an dësem Kader och nei ugeluecht. Hei gi virun allem nei Parkplaze geschafen an eng Plattform fir Container fir den Offall vum Kierfecht gëtt opgeriicht.

D'Gemengeverwaltung profitéiert och vun Aarbechten, fir en Nahwärmenetz ze installéieren. Dëse Reseau erméiglecht et ëffentlech Gebaier vun der Gemeng (Schoul, Maison Relais, Festsall, Gemeng) duerch eng Pellets-Heizanlag, déi an der Annexe vun der Gemeng installéiert gëtt.



(N.D.)



ECOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE REDANGE

Afin de soutenir les associations locales de chant et de musique, le syndicat intercommunal « École de musique du canton de Redange » a été créé le 4 avril 1979 par 9 communes du canton de Redange, à l'exception de la commune de Vichten.

Désormais appelé « Musikschoul Kanton Réiden », ce syndicat intercommunal propose actuellement aux habitants des communes-membres 53 cours différents assurés par 37 enseignants. Ces cours sont suivis actuellement par 648 personnes, dont 36 de Saeul. L'organisation et la gestion d'une école de musique par un syndicat intercommunal est un fait rare dans le pays.

En 1979, les 9 communes-membres se sont donné les objectifs suivants :

a) Le syndicat a pour objet l'enseignement des principales branches de l'art musical et des éléments de l'art dramatique.

b) L'organisation des différents enseignements est faite suivant les besoins.

c) Le syndicat peut accomplir tous les actes qui concourent à la réalisation de son objet social.

d) Les communes-membres du syndicat s'obligent à aider le syndicat dans l'accomplissement des buts syndicaux ; elles s'engagent à ne pas construire et ne pas exploiter des écoles de musique pour le propre compte et elles s'interdisent d'entrer dans un autre syndicat créé à ces mêmes fins.

Selon la loi de 2001, concernant les syndicats de communes, une mise à jour aurait dû être effectuée au plus tard en 2004. Un nouveau projet de statuts est seulement en cours de finalisation actuellement.

Les dépenses totales du syndicat s'élèvent à un peu plus de 3.000.000 € par an. L'État co-finance pour une partie considérable les traitements des enseignants en mettant annuellement à disposition des communes une enveloppe financière déterminée en fonction des heures d'enseignement. Finalement, environ la moitié des frais totaux du syndicat est couverte par l'État chaque année.

La participation des communes aux frais d'exploitation est calculée en fonction d'une clé de répartition qui se compose comme suit : 70% sont calculés au prorata du nombre d'enfants inscrits à l'école de musique de la commune respective par rapport à l'ensemble des élèves de l'école de msuique et les 30% restants sont calculés au prorata de la population de la commune respective par rapport à la population totale de l'ensemble des communes-membres.

Budget 2021 :
S.I. École de Musique du Canton de Redange

Commune-membre	Commune - Participation aux frais de fonctionnement
Beckerich	293.713,33
Ell	135.981,75
Grosbous	96.748,56
Préizerdaul	138.069,88
Rambrouch	354.123,48
Redange	337.469,94
Saeul	**97.218,79**
Useldange	217.152,84
Wahl	120.421,43
TOTAL	**1.790.900,00**

Musikschoul Kanton Réiden

Pour la commune de Saeul, cela a entraîné des coûts d'un montant total de 107.738,31 € pour l'exercice 2020 et d'un montant estimé à 97.218,79 € pour l'exercice 2021.
Des tarifs avantageux des droits d'inscription à l'école de musique sont facturés aux élèves habitant sur le territoire des communes-membres ou fréquentant une association musicale respectivement une chorale dans une des communes-membres.

Sur le site de l'Atert Lycée Réiden, un nouveau bâtiment de 3 étages a été érigé par l'État en 2016-2017, dont 2 étages sont réservés à l'école de musique. Les nouveaux locaux ont permis au syndicat de profiter d'une atmosphère plus conviviale en multipliant les échanges. Le syndicat intercommunal a loué les locaux en question de l'État luxembourgeois pour une période de 20 ans au prix de 10.000 € par mois.
Malgré sa fonction régionale, l'école de musique a également créé des projets de collaboration musicale locale avec les services d'éducation et d'accueil des communes-membres, comme c'est le cas à Saeul.
Finalement, il convient de noter qu'une structure professionnalisée telle que la «Musikschoul Kanton Réiden» est en mesure de proposer des cours de musique facultatifs variés. Aucune des communes-membres, surtout par la petite commune de Saeul, n'aurait pu mettre en place de tels cours seule. Ainsi, une grande plus-value a été créée pour la région par les autorités politiques, notamment pour la vie associative, la culture et l'éducation de la jeune génération.

(J.W.)

(Extrait d'un mémoire dans le cadre de l'examen d'admission définitive à la carrière de secrétaire communal en 2021)

Gemengeniessen - 16.09.2022

Freides, de 16. September 2022 hat d'Sëller Gemeng de Personal an all Benevolle vun der grousser Sammelaktioun fir d'Ukrain op e Fest op der Duerfplaz virum Sëller Festsall invitéiert, fir hinne Merci ze soe fir hir grouss Hëllef wärend dëser Sammelaktioun.

Fête communale - 16.09.2022

Vendredi, le 16 septembre 2022, la commune de Saeul avait invité le personnel et les bénévoles de la grande collecte de dons pour l'Ukraine à une fête sur la place du village devant la salle des fêtes de Saeul afin de leur dire merci pour leur aide lors de la collecte de dons pour l'Ukraine.

(N.D.)

Tour du Duerf - Vëlostour duerch eis Gemeng - 17.09.2022

Samschdes, de 17. September 2022 huet eis Gemeng ee flotte Vëlostour duerch eis Gemeng organiséiert, wou all Biergerin a Bierger invitéiert war matzefueren.

D'Wieder war op de Vëlosfuerer hirer Säit, wëll de Reen huet opgehalen, wéi den Tour gestart ass. D'Sonn huet sech esouguer am Laf vum Moien gewisen an all Participant huet den Tour iwwer Brouch, Useldeng, Schweebech, Kapweiler, Rippweiler, Schweech a Kaalmes richteg genoss.

D'Kréinung vun dësem Vëlosmoie war den Apéro bei der Famill Mousel zu Kaalmes. Bei engem Apérol-Spritz a ville gudden Häppecher ass op dësen herrlechen Tour ugestouss an de Moie geselleg ausklénge gelooss ginn.

Mir soen all deene Vëlosfuerer déi eiser Gemeng gehollef hu Kilometeren ze sammelen, ee ganz grousse Merci. Mir hoffen, Dir hat Freed um Vëlo a wäert dësen och am Alldag net vergiessen. Mir wiere ganz frou, lech d'nächst Joer rëm dierfe begréissen ze dierfen.

(Texte et photos: C.S.)

Tour du Duerf - randonnée à vélo à travers de notre commune - 17.09.2022

Samedi, le 17 septembre 2022, l'Administration communale de Saeul avait organisé une agréable randonnée à vélo à travers de la commune à laquelle tous les habitants de Saeul ont été les bienvenus.

La météo était du côté des cyclistes, puisqu'il avait cessé de pleuvoir au début de la randonnée. Même le soleil a fait son apparition au cours de la matinée et chaque participant a vraiment apprécié le tour via Brouch, Useldange, Schwebach, Kapweiler, Rippweiler, Schweich et Calmus.

Le point culminant de la randonnée a été l'apéritif chez la famille Mousel à Calmus. Nous avons trinqué à cette magnifique randonnée autour d'un apérol-spritz et de nombreux amuse-gueules. La matinée s'est terminée dans la convivialité.

Nous remercions tous les cyclistes qui ont aidé notre commune à accumuler des kilomètres. Nous espérons que vous avez pris plaisir à faire du vélo et que vous ne l'oublierez pas dans la vie de tous les jours. Nous serions très heureux de vous accueillir à nouveau l'année prochaine.

(Traduction: N.D.)

Aweiungsfeier vun der Erweiderung vum „Home pour Personnes Agées Saint- François " zu Réiden - 06.10.2022

D' Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde mat der Familljen-Ministerin Corinne Cahen, de Membere vum Verwaltungsrot, der Direktioun zesumme mat de Gemengevertrieder aus dem Kanton Réiden, dem Personal a Bewunner a villen Éieregäscht, waren en Donneschden, de 6. Oktober, present, fir un der Aweiungsfeier vun der Erweiderung vum „Home pour Personnes Agées Saint-François " zu Réiden derbäi ze sinn.

No de Riede vum Direkter Dany Oestreicher, der Generaloberin Sr. Dorothe- Maria Lause, dem President vun der A.s.b.l, Paul- Henri Meyers, dem Thierry Lagoda, President vum interkommunale Syndikat Kanton Réiden an der Madamm Corinne Cahen, Minister fir Famillen, Integratioun an der grousser Regioun, war et um Pater Jean- Jacques Flammang fir di nei Annexe mat deene 27 zousätzleche Better, anzeseenen.

Nom Duerchschneide vum Bändche mat uschléissendem Rondgank a Besuch vun den zwee éischte Gäscht am neien Heem huet dës Feier bei engem gudde Patt säi würdegen Ofschloss fonnt. Fir de musikaleschen Encadrement huet de Saxophon- Ensemble „Red Sax" gesuergt.

(Texte et photos : Charel Reiser)

Inauguration de l'extension du Home Pour Personnes Âgées Saint-François à Redange - 06.10.2022

La Congrégation des Sœurs Franciscaines de la Miséricorde, ensemble avec Madame le Ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, les membres du conseil d'administration, la direction ensemble avec les représentants des communes du Canton de Rédange, le personnel et les résidents et de nombreux invités d'honneur étaient présents pour assister à l'inauguration de l'extension du Home Pour Personnes Âgées Saint-François à Redange.

Après les discours du Directeur, Monsieur Dany Oestreicher, de la Supérieure générale, Sr Dorothe-Maria Lause, du Président de l'asbl, Monsieur Paul-Henri Meyers, de Monsieur Thierry Lagoda, président du Syndicat intercommunal Kanton Réiden et de Madame le Ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, le père Jean-Jacques Flammang a inauguré la nouvelle extension avec 27 lits supplémentaires.

Après avoir coupé le ruban et après la visite des deux premiers résidents de la nouvelle extension, la cérémonie s'est terminée par un pot de l'amitié. L'ensemble de saxophones "Red Sax" a assuré l'encadrement musical.

(Traduction: N.D.)

Aweiungsfeier vun der Kiercheplaz an dem Historesche Themewee 11.10.2022

Den 11. Oktober ass déi nei Kiercheplaz, déi zukünfteg wäert „Place Raoul Clausse“ (Buergermeeschter vun der Gemeng Sëll vu 2009-2018) heeschen, mat enger feierlecher Zeremonie, a Presenz vun héichrangeg Beamten aus dem Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung, dem Här Bob Steichen an der Generaldirektioun vum Tourismus, dem Här Louis Soares, vum Diakon, dem Här Jos Halsdorf, Gemengevertrieder aus dem Kanton Réiden, ville Éieregäscht a sëlleg Awunner aus der Gemeng Sëll, ageweit ginn.

No der Ried vum Buergermeeschter, Jean Konsbruck an de Riede vun de Vetrieder aus de Ministèren, an dem Seege vum Diakon, ass Bändchen duerchgeschnidde ginn.

D’Feierlechkeete sinn a geselleger Stëmmung bis spéit an den Owend virugaange mat engem Éierewäin, dee vun der Gemeng Sëll offréiert gouf. Fir de musikaleschen Encadrement huet de Saxophon- Ensemble „Red Sax“ gesuergt.

Déi nei amenagéiert Kierchplaz am Häerze vu Sëll ass net nëmmen eng Plaz, wou een sech trëfft an eng Plaz vun der Entspanung, mee och den Ausgangspunkt vum touristeschen Angebot vun der Gemeng, besonnesch vum neien historeschen Themewee „Gemeng Sëll – fréier an haut“, deen zesumme mat der „Place Raoul Clausse“ageweit gouf.

De Wee fiert op enger Streck vu gutt 5 km duerch an ëm Duerf Sëll an erlaabt de Visiteuren, mat Hëllef vun 12 verschidde Statiounen, déi deels interaktiv gestalt sinn, sech an den Alldag vun enger ländlecher Gemeng vu fréier ze versetzen, fir d’Vergaangenheet mat haut kënnen ze vergläichen. Et kann een op dësem historeschen Themewee remarkabel Plazen, al Legenden an onvergläichlech Perséinlechkeeten entdecken. E Begleetheft fir Familljen a Kanner, dat vu Schüler aus der Grondschoul ausgeschafft gouf, guidéiert d’Visiteuren op hirer Entdeckungsrees.

(N.D.)

Inauguration de la nouvelle place de l’église et sentier historique - 11.10.2022

Le 11 octobre, la nouvelle place de l’église, qui porte dorénavant le nom de « Place Raoul Clausse » (bourgmestre de la commune de 2009 à 2018) a été officiellement inaugurée en présence de fonctionnaires de haut niveau du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, Monsieur Bob Steichen et de la Direction générale du Tourisme, Monsieur Luis Soares, ainsi que le diacre, Monsieur Jos Halsdorf, les représentants des communes du Canton de Rédange et de nombreux invités d’honneur et habitants de la commune.

Après des discours du bourgmestre, Monsieur Jean Konsbruck et les discours des représentants des deux ministères, et la bénédiction de la place par Monsieur le diacre, le ruban a été coupé.

Les festivités se sont prolongées tard dans la soirée dans une ambiance conviviale avec un vin d’honneur offert par la commune de Saeul. L'ensemble de saxophones "Red Sax" a assuré l'encadrement musical.

La place réaménagée, située au cœur du village de Saeul, est non seulement un lieu de rencontre et de détente, mais aussi le point de départ de l’offre touristique de la commune, notamment le nouveau sentier historique « Gemeng Sëll – fréier an haut » qui a été inauguré ensemble avec la « Place Raoul Clausse ».

Le sentier s’étend sur un peu plus de 5 km à travers et autour du village de Saeul et permet aux visiteurs de se plonger dans la vie quotidienne d’une commune rurale d'autrefois grâce à 12 stations différentes, en partie interactives, pour comparer le passé avec le présent. On peut y découvrir des endroits remarquables, de vieilles légendes locales et des personnalités distinctives. Pour guider les visiteurs lors de leur voyage à la découverte, un livret participatif, ciblé notamment aux familles et enfants, a été élaboré par les élèves de l’école fondamentale de la commune de Saeul.

(Photos: Michèle Scheitler et Charles Reiser)

Concert Duo Klarton „Nehm'Se'n Alten" organiséiert vum Club Soroptimist Mosaik - 16.10.2022

Den Duo Klarton,mam Berliner Sänger Peter Siche an de Pianist Klaus Schäfer, hunn de Public mat hirem Programm „Nehm'Se'n Alten" mat Stécker vum Otto Reuter a sengen Zäitgenosse gutt ënnerhalen. De Club Soroprtimist Mosaik hat fir Iessen a Gedrénks gesuergt.

(N.D.)

Concert Duo Klarton „Nehm'Se'n Alten" organisé par le Club Soroptimist Mosaik - 16.10.2022

Le duo Klarton, qui se compose du chanteur berlinois Peter Siche et du pianiste Klaus Schäfer, a régalé le public avec son programme de morceaux d'Otto Reuter et de ses contemporains. Le club Soroptimist Mosaik a assuré la partie restauration.

(Photos : Club Soroptimist Mosaik)

Oktoberfest Sëller Jugend 17.10.2022

D'Sëller Jugend huet fir een Owend d'Atmosphär vum Oktoberfest hei op Sëll bruecht. D'Visiteure vum Fest si mat bayresche Spezialitéiten, wéi „Weißwurst" a „Weißbier" verwinnt ginn.

(N.D.)

Fête de la bière Club des Jeunes Saeul - 17.10.2022

Le Club des Jeunes Saeul avait « importé » l'ambiance de la Fête de la bière à Saeul pour une soirée. Les visiteurs ont pu déguster des spécialités bavaroises telles que des saucisses blanches et de la bière blanche

(Photos: Sëller Jugend)

Club Soroptimist Mosaik ënnerstëtzt Youth & Work - 26.10.2022

Ziel vum Soroptimismus weltweit ass ënner anerem fir all Mënsch ze förderen an méi speziell d'Promotioun vun der Frau ze favoriséieren. Duerch hir Aktivitéiten uechter d'Joer versichen d'Memberen vum Club Soroptimist Mosaik Kanton Réiden hiren Beitrag duerzou och ze leeschten. Am Kader vun enger Feierstonn am Haaptsëtz zu Sëll gouf de Scheck vun 3 500 Euro zesummen mat hirer Presidentin Rose Dax un d'Vereenegung Youth & Work iwergin, déi duerch d'Ariane Toepfer an d'Paule Pletgen vertruede war. No hirem grousse Merci fir de schéine Geste hun si d'Projets vun Youth & Work kurz virgestallt, fir Jonker ze hëllefen déi an enger schwieriger Phase sinn, de Wee erëm zrëck an d'Schoul oder och eng Arbecht ze fannen.

(Texte et photo: Charles Reiser)

Club Soroptimist soutient Youth & Work - 26.10.2022

Le but des Soroptimistes dans le monde entier est entre autres de promouvoir chaque être humain et en particulier la promotion de la femme. A travers leurs activités au cours de l'année, les membres du Club Soroptimist Mosaik du canton de Redange contribuent à cet objectif. Dans le cadre d'une petite cérémonie au siège de l'association à Saeul, un chèque de 3.500 euros a été remis ensemble avec la présidente Rose Dax à l'association Youth & Work, représentée par Ariane Toepfer et Paule Pletgen. Après avoir exprimé leurs remerciements, elles ont brièvement présenté les projets de Youth & Work pour aider les jeunes en difficulté à retrouver le chemin dans leur vie d'élève ou encore à trouver un emploi.

(Traduction: N.D.)

EFFORTS D'ÉCONOMIES D'ÉNERGIE DE LA PART DE LA COMMUNE DE SAEUL

Un appel a été lancé par le gouvernement luxembourgeois aux administrations communales, aux syndicats de communes et aux établissements publics placés sous la surveillance des communes via une circulaire afin de renforcer davantage les efforts d'économies d'énergie en ce qui concerne la consommation de gaz, fioul de chauffage, carburants et électricité.

La commune de Saeul soutient, elle aussi, la campagne nationale de réduction de la demande d'énergie. Lors de la séance du 31 octobre 2022, le conseil communal a décidé à l'unanimité de voix d'appliquer les mesures d'économies d'énergie suivantes :

1. de réduire la température de départ des chaudières et de limiter la température de chauffage dans les bâtiments communaux à 20° C durant les jours ouvrables, étant entendu que cette température fera, dans la mesure du possible, les autres jours l'objet d'un abaissement supplémentaire ;

2. de limiter l'éclairage des bâtiments publics au strict minimum en tenant compte des consignes de sécurité ;

3. d'éteindre, à partir du 15/11/2022, une grande partie de l'éclairage public entre 23.00 heures et 5.00 heures dans le respect des consignes de sécurité ;

4. de limiter le temps d'éclairage et l'envergure de l'illumination de « Noël » à partir du 26 novembre 2022 jusqu'au 25 décembre 2022 et de recourir dans la mesure du possible à une illumination utilisant la technologie LED ;

5. d'établir un inventaire et contrôle systématique des locaux chauffés dans les bâtiments communaux afin d'abaisser la consommation d'énergie ; et

6. d'organiser ensemble avec le canton de Redange (Klimapakt) des campagnes de sensibilisation à l'économie d'énergie adressées tant au grand public qu'aux associations locales.

(N.D.)

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN

PACTE NATURE
PROMOUVOIR ENSEMBLE LA PROTECTION DE LA NATURE DANS VOTRE COMMUNE !

Pacte nature - promouvoir ensemble la protection de la nature dans votre commune !

Le 30 juillet 2021, le ministère de l'Environnement a adopté une loi visant à promouvoir et à récompenser les mesures de protection de la nature dans les communes : le Pacte nature.

Votre commune s'engage en faveur de la protection de la nature et s'est engagée par contrat à participer au Pacte nature. Pour la mise en œuvre du Pacte nature, la commune constitue une équipe dédiée au Pacte nature. Cette équipe comprend entre autres le garde forestier local, un représentant du collège échevinal et le conseiller Pacte nature.

Nous, le syndicat de conversation de la nature SICONA, sommes heureux de pouvoir conseiller la commune dans la mise en œuvre du Pacte nature. Le conseiller du Pacte nature de SICONA fait partie de l'équipe du Pacte nature et est la personne de contact pour votre commune. Ensemble, ils examinent les mesures de protection de la nature existantes et élaborent de nouvelles mesures. L'objectif est de protéger durablement la faune et la flore et d'obtenir la meilleure distinction possible pour votre commune.

Comment cela fonctionne ?

Tout d'abord, un état des lieux est réalisé. Toutes les mesures de protection de la nature existantes sont alors évaluées et, en fonction du Pacte nature, des points leur sont attribués. Ensuite, un bilan est effectué par une instance de contrôle indépendante et une certification est attribuée en fonction des résultats. Votre commune obtient, en fonction du nombre de points, une certification de base ou peut se voir attribuer la distinction bronze, argent ou or. En mettant en œuvre de nouvelles mesures supplémentaires de protection de la nature, la commune peut gagner de nouveaux points et progresser dans son classement.

Vous trouverez plus de détails sur notre site :
https://sicona.lu/naturpakt/

NATURPAKT
GEMEINSAM NATURSCHUTZ FÖRDERN IN IHRER GEMEINDE !

Naturpakt – gemeinsam Naturschutz fördern in Ihrer Gemeinde !

Das Umweltministerium hat am 30. Juli 2021 ein Gesetz verabschiedet mit dem Ziel den Naturschutz in den Gemeinden zu fördern und zu belohnen: der Naturpakt.

Ihre Gemeinde engagiert sich für den Naturschutz und hat sich vertraglich verpflichtet am Naturpakt teilzunehmen. Für die Umsetzung des Naturpaktes stellt die Gemeinde ein Naturpaktteam zusammen. Teil dieses Teams sind unter anderem der lokale Förster, ein Vertreter aus dem Schöffenrat sowie der Naturpaktberater.

Wir, das Naturschutzsyndikat SICONA, freuen uns der Gemeinde beratend bei der Umsetzung des Naturpaktes zur Seite zu stehen. Der Naturpaktberater von SICONA ist Teil des Naturpaktteams und die Ansprechperson für Ihre Gemeinde. Zusammen werden die bestehenden Naturschutzmaßnahmen geprüft und neue Maßnahmen ausgearbeitet. Ziel ist es, Fauna und Flora nachhaltig zu schützen und eine bestmögliche Auszeichnung für Ihre Gemeinde zu erhalten.

So funktioniert's

Als erstes wird eine Bestandsaufnahme durchgeführt. Dabei werden alle vorhandenen Naturschutzmaßnahmen bewertet und, je nach Naturschutzimpakt, mit Punkten belegt. Anschließend wird Bilanz durch eine unabhängige Kontrollinstanz gezogen und je nach Ergebnis eine Zertifizierung verliehen. Ihre Gemeinde erhält, entsprechend der Punktzahl, eine Basiszertifizierung oder kann mit Bronze, Silber oder Gold ausgezeichnet werden. Durch das Umsetzen von neuen, zusätzlichen Naturschutzmaßnahmen kann die Gemeinde neue Punkte dazugewinnen und in der Einstufung weiter steigen.

Weitere Details finden Sie auf unserer Seite:
https://sicona.lu/naturpakt/

(Textes: SICONA – Naturschutzsyndikat)

SICONA
Naturschutzsyndikat

Contact / Kontakt :
SICONA – Naturschutzsyndikat / SICONA – Syndicat intercommunal de conservation de la nature
12, rue de Capellen | L-8393 OLM | Tel: 26 3036 25 | E-Mail: administration@sicona.lu

Gutt ënnerwee um Glaatäis !

Och dëst Joer bitt d'Waasserhaus vu Réiden erëm Wanterstree ouni Salz un fir op d'Trottoiren an d'Afahrten vun de Privatleit ze streeën. Salzfräi Streemëttel si net geféierlech fir eis Gewässer a bidden och soss eng Rei Virdeeler. Streegranulater op Basis vu Lava oder Toun si rutschhemmend a suergen domat fir ee besseren Halt um Äis. Dat poréist Material hëlt och een Deel vun der Fiichtegkeet op, sou dat d'Weeër insgesamt manner rutscheg ginn.

D'Stree ass frëndlech zu den Déierepatten a kann nom Schnéi an Äis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn, wou et sech mat der Zäit zersetzt.

Nodeem dat mir an de leschten 2 Joer Lavastree ugebueden hunn, kënnt dir ab dësem Wanter Streemëttel op Basis vun Toun bei eis bezéien fir doheem auszeprobéieren. Ee Sack Tounstree vun 10kg kritt dir fir 5 € an der Infostuff zu Réiden.

(Texte: P.V. / Photos : Maison de l'Eau de l'Attert asbl)

Infostuff Réiden
Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08

Chrëschtdag an der Infostuff zu Réiden

Noël à l'Infostuff à Redange

Deen e bëssen aneren Chrëschtdagskaddo made in Luxemburg!

Un cadeau de Noël différent made in Luxemburg!

Zäitbong
Chèque-temps

Dir wëllt äre Léiwen keen materielle Kaddo machen, mee hinnen méi vun ärer Zäit schenken?

Dann ass den Zäitbong dat Richtegt fir lech.

Vous ne voulez pas faire de cadeau matériel à vos proches, mais leur accorder plus de votre temps ?

Alors ce bon est fait pour vous.

1 Zäitbong — **1 €/Beki**
1 bon

Luxlin

Eng Imprägnéier- a Flegelasur fir Holz op Basis vu Leinueleg aus lëtzebuerger Drénkwaasserschutzgebidder a vu Peintures Robin entwéckelt. Een 100% lëtzebuergesche Produit, deen der Philosophie vun der Kreeslafwirtschaft entsprécht.

Un vernis d'imprégnation et d'entretien pour le bois à base d'huile de lin issue des zones de protection d'eau potable luxembourgeoises. Développé et transformé par Peintures Robin, ce produit respecte la philosophie de l'économie circulaire.

Kanister 5l — **90 €/Beki**
5l bidon

Infostuff Réiden
43, Grand-Rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08
maison.eau@attert.com

Blummesom
Mélanges de semences

Dräi verschidde Geseemsmëschungen mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau. D'Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen an wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekte sinn.

3 mélanges de graines différents avec des plantes sauvages indigènes de culture régionale. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et de plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.

1 Tut fir ca. 25 m² **11 €/Beki**
1 sachet pour env. 25 m²

5 kleng léif Titercher fir jee 1 m² **gratis / *gratuit***
5 mignons petits sachets pour 1 m²

Miscanthusmulch a -Stree
Paillis et litière de miscanthus

De Miscanthus aus lëtzebuergeschem Ubau gëtt vun der Firma Miscanthus.lu S.A. zu Heischent zu Mulch an Déierestree verschafft. En zeechent sech aus duerch eng gutt Waasserabsorptioun an d'Stree gouf extra entstëbst fir d'Loftweeër vun empfindlechen Déieren ze schützen.

Le miscanthus issu de cultures luxembourgeois est transformé par la société Miscanthus.lu S.A. en paillis et litière pour animaux. Le produit se caractérise par une bonne absorption d'eau. La litière est en plus dépoussiérée, ce qui la rend particulièrement adaptée pour les animaux sensibles.

70l Sak **12 €/Beki**
Sac de 70l

HISTORESCHEN THEMEWEE « GEMENG SËLL – FRÉIER AN HAUT »

Nodeems den 11. Oktober 2022 de Sëller Themewee zesumme mat der neier Kiercheplaz ageweit ginn ass, hunn sech schonns vill Leit op dee gutt 5 km laange Wee duerch an ëm Sëll gemaach. Dat an der Basilika ausleiend participativ Begleetbichelchen ass nämlech ëfters nees vergraff.

Op de folgende Fotoe wëlle mir iech den ëmgesaten Projet sou wéi en Deel vun deenen 12 interaktiven Statiounen virstellen. Mee natierlech ersetzt näischt Erliefnis op der Plaz selwer, doweinst maacht Iech op de Wee, dee vun neier Sëller Kiercheplaz aus fortgeet.

An vergiesst Ären Handy net, fir dat dir och an de Genoss vun deenen 8 selwer produzéierte Videoe komme kënnt. Vill Spaass !

(J.W.)

La place de l'église récemment réaménagée :
Point de départ du sentier historique

Livre participatif pour le sentier historique, ciblé aux jeunes familles et groupes d'enfants.
Disponible gratuitement en quatre langues (DE, FR, EN, NL) dans l'antichambre de l'église

La maison communale, ancien presbytère, et l'intersection rue Principale-route d'Arlon : Hier et aujourd'hui

La station du vieux chêne : Site classé et coulisse de deux tournages pour le projet

Les figures de la station « lavandières » sur le site « Um Bour »

Le parc « John Marsch », site historique représenté par deux panneaux et lieu de deux tournages

VËLOSUMMER 2022 AN EISER GEMENG

Dëst Joer hat de Vëlostour vum Wëlle Westen säin Depart bei eis an der Gemeng um Park & Ride Schweebecherbréck. De Ronntour vun 30 Kilometer ass vu Schweebech iwwer Kaalmes, Iener, Schweech, Huewel, Biekerech, Ell, Réiden, Nidderpallen, Näerden, Useldeng zréck op Schweebech gaangen.

Wärend den 2 Weekender vum 20.-21.08 a vum 27.-28.08 wore di 2 Stroossenabschnitter (Sëll – Schweech; Schweebech - Kapweiler) fir den Transit-Verkéier gespaart, d'Awunner an d'Bauere hu weiderhinn dierften duerch di gespaarte Stroosse fueren. Esou konnten d'Vëlosfuerer dës landschaftlech immens flott Stréck eng Kéier an aller Rou ouni Autosverkéiert genéissen.

De Vëlostour huet vill Leit aus dem ganze Land ugezunn an d'Réckmeldungen wore voller Begeeschterung. Zuguer RTL ass de leschte Sonnden vum Vëlosummer bei eis an d'Gemeng op Besuch komm an huet sech vun der Zefriddenheet vun de Vëlosfuerer iwwerzeeche gelooss.

Och d'nächst Joer wëll de Kanton Réiden rëm mat engem Tour beim Vëlosummer derbäi sinn, de Moment ginn d'Propose gesammelt, déi Mëtt Dezember mussen un den Tourismusministère geschéckt ginn, deen d'Auswiel heivunner trëfft.

(Texte et photos: C.S.)

TOUR DU DUERF 2022 AN EISER GEMENG

Den Tour du Duerf 2022 ass esou lues eng Traditioun an eiser Gemeng an am Kanton Réiden. Di leschte Joren hat de Kanton mat senge Gemengen nämlech 4x d'Éier fir den éischte Präis landeswäit iwwerreecht ze kréie fir déi Regioun mat de meeschte gefuerene Kilometer. Net fir näischt also ass eise Kanton dobaussen als Vëloskanton bekannt!

Dëst Joer waren e puer vun eisen Awunner ganz fläisseg derbäi an hunn honnerte Kilometer fir eis Gemeng op den Tacho bruecht. D'Champione waren hei e Awunner vu Sëll mat 723km an zwee weider Awunner vu Sëll mat jeeweils 572km.

Mir soen all de Vëlosfuerer aus eiser Gemeng, déi deelgeholl hunn, villmools Merci fir hier immenst Engagement. Insgesamt sinn eis Awunner 2.366km wärend den 3 Woche vum Tour du Duerf gefuer a bréngen eis esou op di 4.Plaz am Kanton wat d'Kilometer pro Awunner betrëfft.

(C.S.)

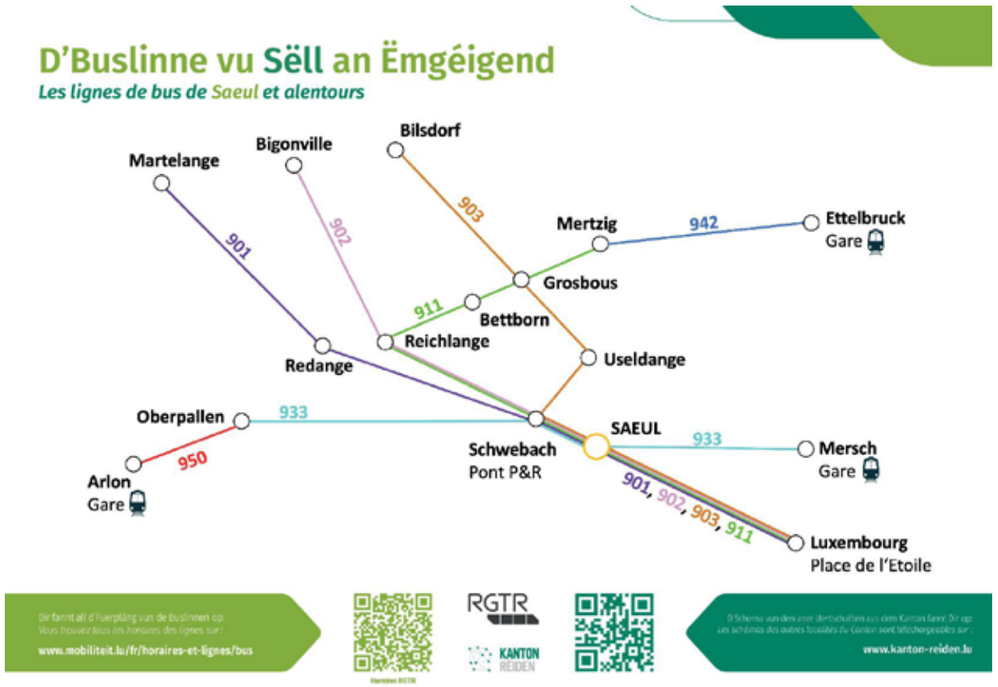
Gemengeklassement am Kanton Réiden: Kilometer pro Awunner
Classement communes au Canton de Redange: kilomètres par habitant

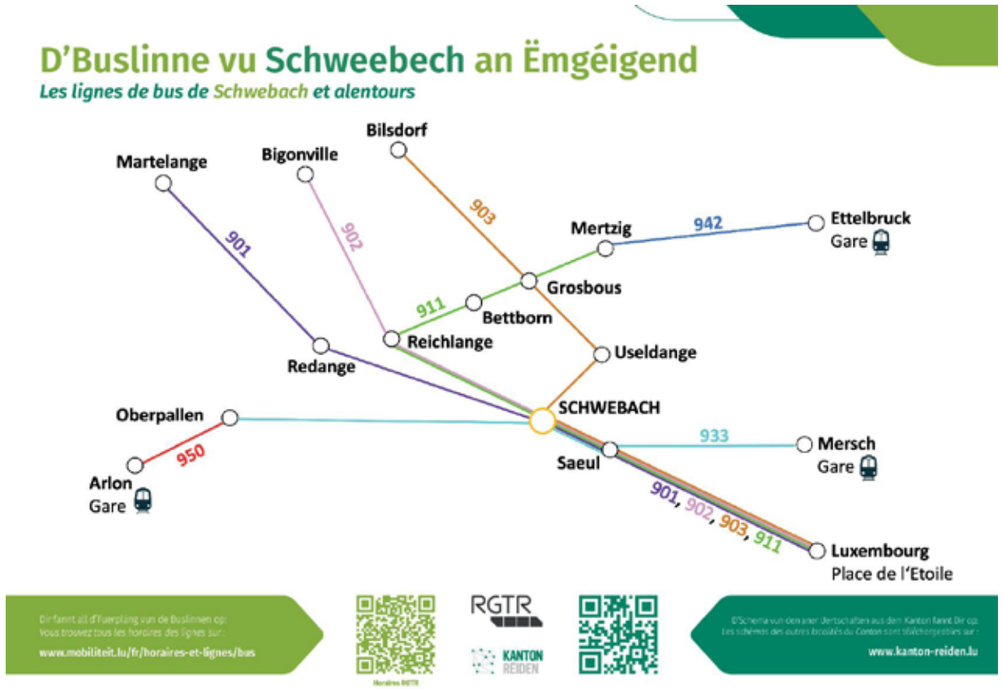
	Commune	km/EW km/habitant
1	Wahl	10,30
2	Grosbous	3,47
3	Ell	3,08
4	Saeul	2,47
5	Useldange	2,24
6	Préizerdaul	2,20
7	Rambrouch	1,39
8	Vichten	0,95
9	Redange	0,90
10	Beckerich	0,73

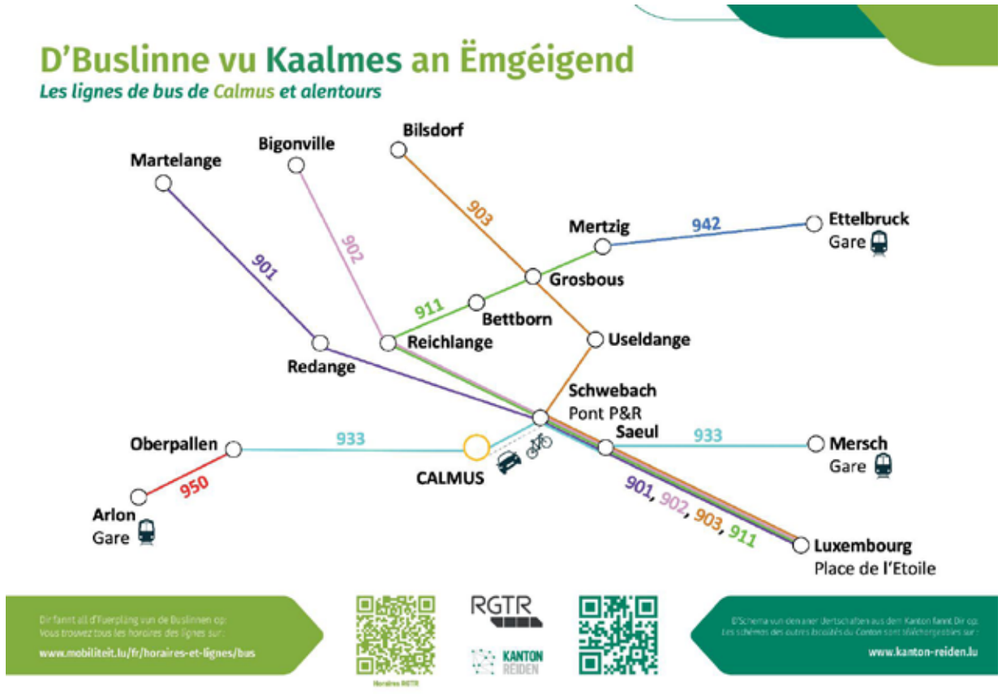
APERÇU DES LIGNES RÉGULIÈRES DU RGTR

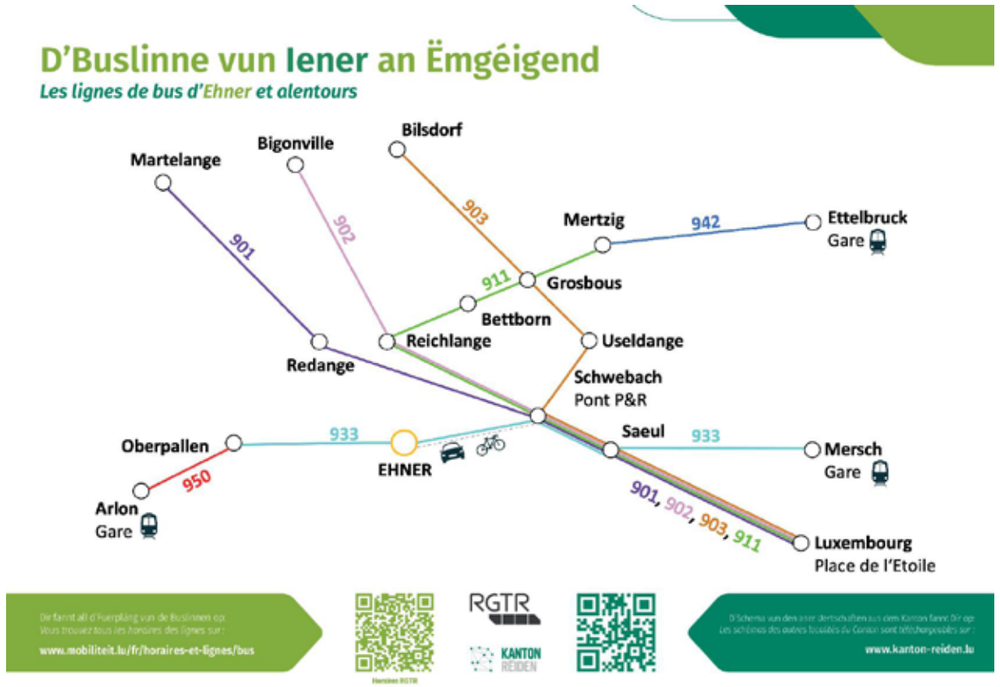
Voici ci-dessous un aperçu des lignes régulières du RGTR ainsi que des connexions les plus proches aux centres urbains pour chaque village de la commune de Saeul :

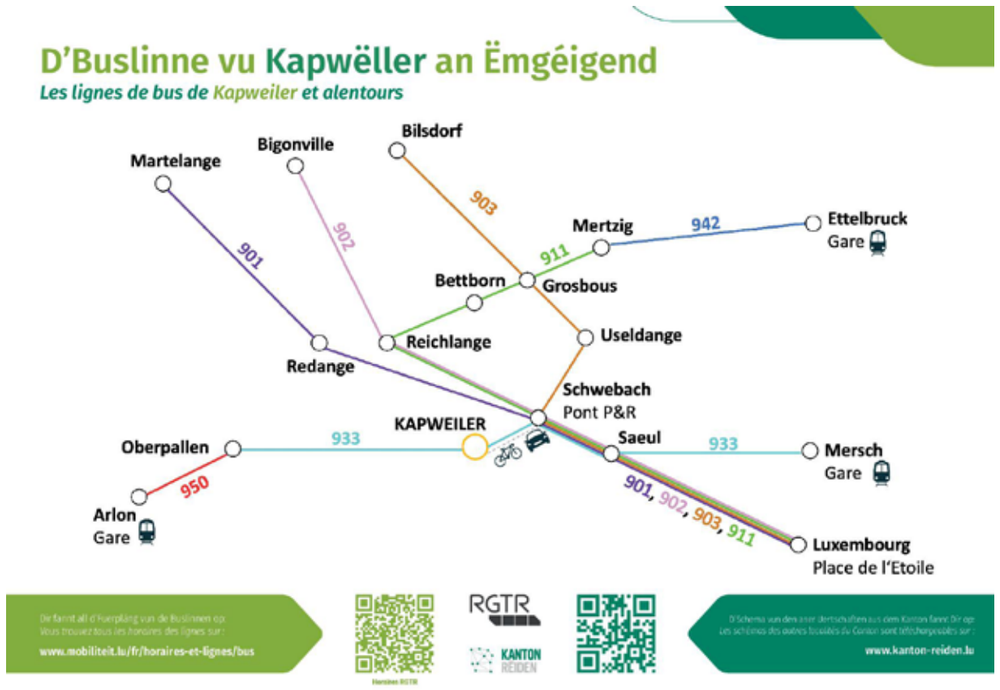
Hei en Iwwerbléck vun de Busverbindungen esou wéi déi noosten Uschlëss un déi gréisser Zentre fir all Duerf vun der Gemeng Sëll:











LIVRE HISTORIQUE « AUS DEN ANNALEN DER GEMEINDE SAEUL »

AUS DEN ANNALEN DER GEMEINDE SAEUL

Eine Dokumentation zum „Historischen Themenweg Saeul"

L'auteur de cette chronique, Monsieur Guy Wolff, a joué un rôle important dans l'élaboration du sentier historique « Gemeng Sëll – fréier an haut ».

Il a transmis son enthousiasme et ses connaissances de l'histoire de notre commune à de nombreux élèves en tant qu'enseignant dans l'école fondamentale de la commune.

Monsieur Guy Wolff s'est appuyé sur le projet de sentier historique pour approfondir ses recherches sur l'histoire locale de la commune de Saeul et a tout compilé dans cette chronique, pour transmettre ainsi le savoir aux générations futures. Il en résulte un précieux livre historique qui nous mène de l'époque celtique à nos jours.

Le livre sera publié prochainement.

Le conseil communal a décidé, lors de sa séance du 27 septembre dernier, de fixer le prix de vente de ce livre comme suit :

- **75,- euros** en cas de préinscription (avant la publication du livre)
- **80,- euros** après la publication.

Den Auteur vu dëser Chronik, den Här Wolff, war maassgeeblech un der Elaboratioun vum historesche Themewee «Gemeng Sëll – fréier an haut» bedeelegt.

Seng Begeeschterung a säi Wëssen iwwer d'Geschicht vun eiser Gemeng huet hien als Schoulmeeschter vun eiser Grondschoul un ganz vill Schüler weiderginn.

Den Här Guy Wolff hat sech op de Projet vum historesche Themewee baséiert, fir seng Recherchen iwwer d'Lokalgeschicht vun der Gemeng Sëll ze verdéifen an huet dat Ganzt an enger Chronik zesummengefaasst, fir op dëse Wee dëst Wëssen och fir zukünfteg Generatiounen ze erhalen. Soumat ass e wäertvollt Buch entstanen, dat eis vum Zäitalter vun de Kelten bis an eis haitegt Zäit féiert.

D'Buch wäert deemnächst publizéiert ginn.

De Gemengerot huet a senger Sëtzung vum 27. September 2022 de Präis vum Buch wéi follgend festgehalen:

- **75,- EUR** mat enger Preinskriptioun (virun der Publikatioun vum Buch)
- **80,- EUR** no der Publikatioun.

Afin de pouvoir profiter du prix de vente préférentiel de 75,- euros, veuillez adresser une préinscription par courriel à secretariat@saeul.lu, mentionnant explicitement que vous souhaitez acquérir le livre pour le tarif préférentiel.

N'ayant à ce jour pas de date de publication exacte, nous vous informerons en temps utile de la date de publication du livre via notre site Internet et Facebook.

Fir kënne vum méi bëllegen Tarif vu 75,- EUR ze profitéieren, schreift w.e.g. eng E-Mail op secretariat@saeul.lu, an där Dir schreift, dat dir d'Buch fir de méi bëllege Tarif vu 75,- EUR wëllt kafen.

Well fir de Moment nach kee genauen Datum fir d'Publikatioun vun der Chronik feststeet, informéieren mir lech iwwer Facebook an op eisem Internetsäit, soubal et e genauen Datum gëtt.

(N.D.)

EXTRAIT DU LIVRE « AUS DEN ANNALEN DER GEMEINDE SAEUL »

INHALTSVERZEICHNIS

I Lage und Stichdaten 00
II Sagenhaft 00
III Die alte Dorfeiche 00
IV Fleitburg Häel 00
V Waschbrunnen 00
VI Schulen 00
VII Das Herrenhaus John Mausch 00
VIII Vereine und Feste 00
IX Die Kirche im Dorf 00
X Im Fokus der Politik 00
XI Landwirtschaft 00
XII Kapweiler und seine Kapelle 00
XIII Calmus 00
XIV Ehner 00
XV Schwebach 00
XVI Handel, Handwerk und Transport 00
XVII Persönlichkeiten 00
XVIII Memorabilia 00

Anhang Literatur- und Quellenverzeichnis 00

Archivbild - Postkarte mit dem Pfarrhaus „Saeul 04.10.1902"

Margaretha von Felsund ihr Sohn Arbold verkauften 1255 dem Kloster Clairefontaine all ihre Güter in *Sulz*.

1318 verkauften Henekin und Gerard von Uwelingen die Hälfte des Zehnten in der Pfarrei und im Banabezirk von *Sepilz*.

Am 4. April 1331 übertragen Jacob, Herr von Mancher, und Friedrich, genannt Gyot, Kanonikus von Trier, nebst Johann, Herr von Kirckel, und Mechtilde, seine Schwester, ihre Güter in *Sule* an Walther von Meyserburg. 1337 verwiert Johann von Kerpen, Herr zu Meysemburg, einen Teil seiner Besitzungen in Bruch und *Sulf* an Tillman, den Sohn des alten Hermann von *Arle*, für 120 kleine Hubertusheller.

Um 1450 tauscht Friedrich von Brandenburg, Herr zu Cleef, seinen Teil am Hof *Sule* mit dem Herrn von Meyserburg.

Gegen Ende der Feudalzeit besitzen die Herren von Cleef den größten Teil des Zehnten im Frohn of Saeul.

Archivbild - Saeuler Marktplatz mit Blick nach in der Rue Principale, um 1902

Archivbild - Saeul, Rue principale, um 1915

NOUVEAU LIEU DE MARIAGE - CHAPELLE DE KAPWEILER

Le 1er juillet 2022, une nouvelle loi est entrée en vigueur, afin de rendre la célébration des mariages civils ou PACS plus modernes, flexibles et personnalisées alors que les couples souhaitant se marier ou se pacser réclament une certaine flexibilité dans le déroulement des cérémonies sans pour autant négliger leur caractère officiel et solennel.

Déjà en temps de pandémie du Covid-19, la célébration du mariage était possible dans un lieu autre que la mairie. Pendant ce temps, les couples célébrant leur mariage ou leur PACS dans la commune de Saeul pouvaient faire tenir la cérémonie dans la chapelle de Kapweiler.

La chapelle de Kapweiler ayant été bien appréciée comme lieu de célébration de mariage pendant la pandémie du Covid-19, le conseil communal a décidé dans sa séance du 27 septembre dernier, sur la base de la nouvelle loi du 8 juin 2022, de déterminer la chapelle désacralisée de Kapweiler, comme lieu alternatif de célébration de mariages.

(N.D.)

Den 1. Juli 2022 ass eng neit Gesetz a Kraaft getrueden, fir d'Feierlechkeete vun engem ziville Bestietnes oder engem PACS méi modern, flexibel a perséinlech kënnen ze gestalten, well ëmmer méi Leit, déi sech wëlle bestueden oder pacsen, méi Flexibilitéit am Kader vun der ziviller Zeremonie verlaangen, ouni dobäi deen offiziellen a feierleche Charakter ze vernoléissegen.

Schonns wärend der Coronapandemie war et méiglech gemaach ginn, sech op enger anerer Plaz ewéi op der Gemeng ze bestueden. Wärend dëser Zäit konnte Koppelen, déi sech wollte bestueden oder pacsen, d'Zeremonie an der Kapell zu Kapweiler ofhalen.

Well d'Kapell als Plaz fir d'zivil Zeremonie wärend der Coronapandemie gutt bei de Koppelen ukomm ass, huet de Gemengerot an der Sëtzung vum 27. September 2022, baséierend op dat neit Gesetz vum 8. Juni 2022, decidéiert, datt d'Kapell zu Kapweiler vun elo un als alternativ Plaz fir d'Ofhale vun der ziviller Zeremonie am Kader vum Bestietnes oder PACS ka gewielt ginn.

MERCI JEMP !

Monsieur Jemp Schuster est un des habitants les plus connus de la commune. Il est écrivain indépendant, acteur de théâtre, metteur en scène et directeur d'ateliers d'art dramatique. En 2020 et 2021, il a publié son roman historique, divisé en deux parties, à savoir « Bluttsëffer » et « Oureschlëffer », qu'il présente actuellement à travers le pays.

Monsieur Schuster a été membre de l'Association luxembourgeoise des écrivains (LSV) jusqu'à la dissolution de celle-ci en 2016 et est membre de l'Institut grand-ducal, section des arts et des lettres.

Avec ses connaissances approfondies de la langue luxembourgeoise, Monsieur Schuster a énormément épaulé l'administration communale dans le cadre des travaux relatifs au bulletin communal en traduisant les textes français en luxembourgeois.

Monsieur Schuster a décidé de se consacrer davantage à ses projets personnels et prend sa retraite en tant que « collaborateur » du bulletin communal.

Ses traductions en luxembourgeois ont été d'une très grande aide pour l'administration communale dans le cadre de l'élaboration du bulletin communal. La commune tient à remercier vivement Jemp Schuster pour tout son travail et le temps qu'il a consacré à cette tâche.

(N.D.)

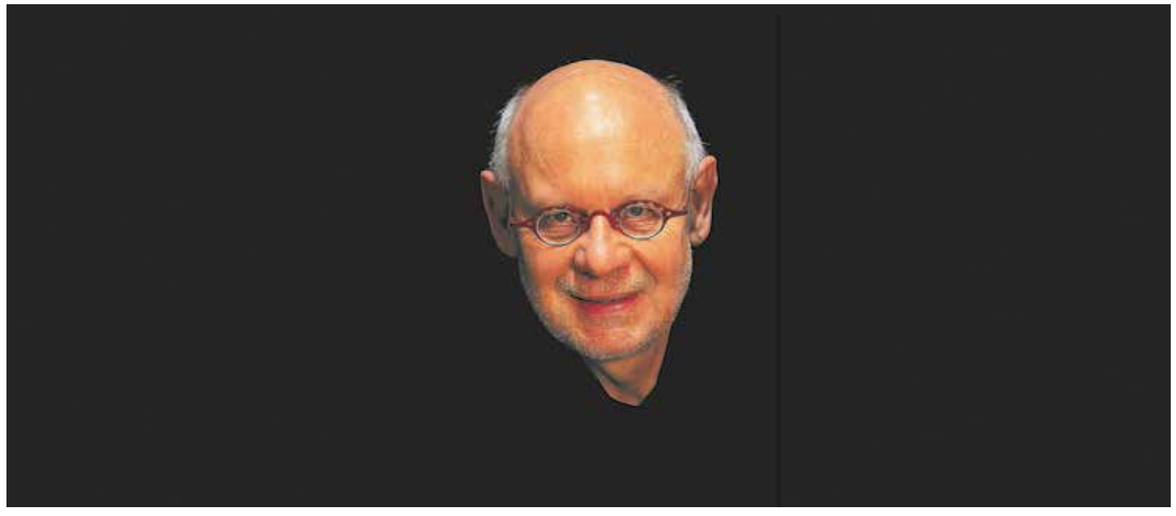
De Jemp Schuster, ass ee vun de méi bekannten Awunner aus der Gemeng Sëll. Hien ass fräiberuffleche Schrëftsteller, Theaterschauspiller, Theaterregisseur an hien leet och Theateratelieren. 2020 an 2021 koum säin historesche Roman, deen a zwee Deeler, nämlech „Bluttsëffer“ an „Ouereschlëffer“ ënnerdeelt ass, eraus, deen hien am Ament am Gaangen ass uechtert d'Land ze presentéieren.

De Jemp Schuster war Member am Lëtzebuerger Schrëftstellerverband bis zur Opléisung vum Verband am Joer 2016 an ass Member vun der Section des arts et lettres vum Institut grand-ducal.

Mat sengen ausgepräägte Kenntnisser vun der Lëtzebuerger Sprooch huet de Jemp Schuster d'Gemengeverwaltung bei den Aarbechten um Gemengebuet ganz vill ënnerstëtzt, andeems hien d'franséisch Texter op Lëtzebuergesch iwwersat huet.

Den Här Schuster huet elo decidéiert sech méi senge perséinleche Projeten ze widmen an huet seng „Pensioun“ vum Gemengebuet geholl.

Seng Iwwersetzungen op Lëtzebuergesch waren eng immens Hëllef fir d'Gemengeverwaltung beim Ausschaffe vum Gemengebuet. D'Gemeng seet heimat em Jemp Schuster fir seng Ënnerstëtzung an fir den Zäitopwand, deen net ze vernoléissegen ass, e ganz grousse MERCI !



HOPLR, LA PLATEFORME DE QUARTIER POUR LE CANTON DE REDANGE EST DÉSORMAIS DISPONIBLE

Hoplr a été lancé en mi-octobre dans toutes les communes du Canton de Redange dans le cadre du « Pakt vum Zesummeliewen ». Un flyer a été distribué à tous les ménages de notre canton avec un code d'accès distinct pour chaque commune.

Jusqu'à présent, la plateforme a été bien accueillie par les citoyens et un bon nombre de citoyens de la commune de Saeul se sont déjà inscrits.

Holpr est un réseau convivial, non-commercial, qui vous permet de mieux connaître vos voisins en ligne pour ensuite organiser des activités entre voisins dans la vraie vie. L'entraide entre voisins est aussi un des grands piliers de ce réseau. Chaque usager peut signaler comment il pourrait aider ses voisins ou se faire aider lui-même (p.ex. baby-sitting, aider avec de problèmes d'ordinateur, faire des achats, etc.).

Si vous ne disposez plus du flyer avec les informations d'accès, vous pouvez contacter l'administration communale afin de recevoir le code d'accès pour la commune de Saeul. Si vous avez des questions ou en cas de problème, vous pouvez vous adresser à hoplr@kanton.reiden.lu

(N.D.)

Hoplr ass Mëtt Oktober an all Gemeng vum Réidener Kanton am Kader vum „Pakt vum Zesummeliewen“ lancéiert ginn. E Flyer mat engem Code fir den Accès op Hoplr ass un all Stot am Kanton verdeelt ginn.

Bis elo ass d'Plattform bei de Bierger gutt ukomm an et hunn sech och schonns ettlech Bierger aus der Gemeng Sëll bei Hoplr ageschriwwen.

Hoplr ass e gesellegt, net kommerziellt Netzwierk, deen et méiglech mécht, seng Noperen online besser kennen ze léieren, fir dann am richtege Liewe gemeinsam Aktivitéiten ze organiséieren. Géigesäiteg Hëllef ënner Noperen ass ee vun deen Haaptpiliere vun dësem Reseau. All Benotzer kann uginn, wéi hie seng Nopere kann hëllefen oder wou hie selwer Hëllef bréicht (z.B. Babysitting, Hëllef bei Problemer mam Computer, akafe goen, asw.).

Falls Dir de Flyer mat den Informatioune fir den Accès net méi hutt, kënnt Dir d'Gemengeverwaltung kontaktéieren, fir de Code fir d'Gemeng Sëll ze kréien. Wann Dir nach Froen hutt oder bei Problemer, kënnt Dir Iech op hoplr@kanton.reiden.lu mellen.

Gemeng Sëll

1er MARCHÉ DE NOËL À SAEUL

Organisé par la commune de Saeul en collaboration
avec les associations de la commune de Saeul.

9 & 10 DÉCEMBRE 2022

À PARTIR DE 17H00
PRÈS DE L'ÉGLISE DANS
LE CENTRE DU VILLAGE DE SAEUL

DIFFÉRENTS STANDS DE RESTAURATION

Soupes, grillades, saucisses de Francfort
à la choucroute, gaufres, ...

VENTE DE PRODUITS LOCAUX & RÉGIONAUX

BOISSONS CHAUDES & FROIDES

Vin chaud, chocolat chaud, bière, eau, ...

Animation par les
KNIGHTS OF LUXEMBOURG

CONCERT DE NOËL DE L'ENSEMBLE DES JEUNES DE LA « SËLLER MUSEK »

Samedi, le 10 décembre à 17h30
dans la basilique à Saeul

ENCADREMENT MUSICAL PAR LA « SËLLER MUSEK »

Tout au long de la soirée du samedi, 10 décembre

Gemeng Sëll

1. SËLLER CHRËSCHTMAART

Organiséiert vun der Sëller Gemeng a Kooperatioun mat de Sëller Veräiner.

9. & 10. DEZEMBER 2022

AB 17:00 AUER
BEI DER KIERCH
AM SËLLER DUERFKÄR

VERSCHIDDEN IESSSTÄNN

Zoppen, Gegrills, Wirschtecher
mat Sauerkraut, Eisekuch, ...

VERKAF VU LOKALEN & REGIONALE PRODUKTER

WAARMT & KAALT GEDRÉNKS

Glühwäin, Schocki, Béier, Waasser, ...

Animatioun vun de
KNIGHTS OF LUXEMBOURG

CONCERT VUM JUGEND- A CHRËSCHTENSEMBEL VUN DER SËLLER MUSEK

Samschdes, den 10. Dezember ëm 17:30 Auer
an der Sëller Basilika

MUSIKALESCH BEGLEEDUNG DUERCH D'„SËLLER MUSEK"

Samschdes, den 10. Dezember

DIE ZEIT DES HECKENSCHNITTS HAT BEGONNEN

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckenpflege.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche
La mise sur souche ("mettre sur pied") est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

Wie wird geschnitten?

Der Stockhieb
Der Stockhieb („auf den Stock setzen") ist die ökologischste Form der Heckenpflege. In einem etwa 20-jährigen Rhythmus werden Heckenabschnitte wurzelnah abgeschnitten um somit überalterte Hecken zu verjüngen. Durch diesen radikalen Rückschnitt, bilden Hecken aus den Wurzeln schnell neuen, gesunden Wuchs, der sich innerhalb von zwei bis drei Jahren wieder zu einer dichten Strauchschicht schließt.

Pince spéciale pour la mise sur souche
Spezialzange für den Stockhieb

La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, déblaiement.
Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.

La coupe latérale
Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.

Der Seitenschnitt
Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.

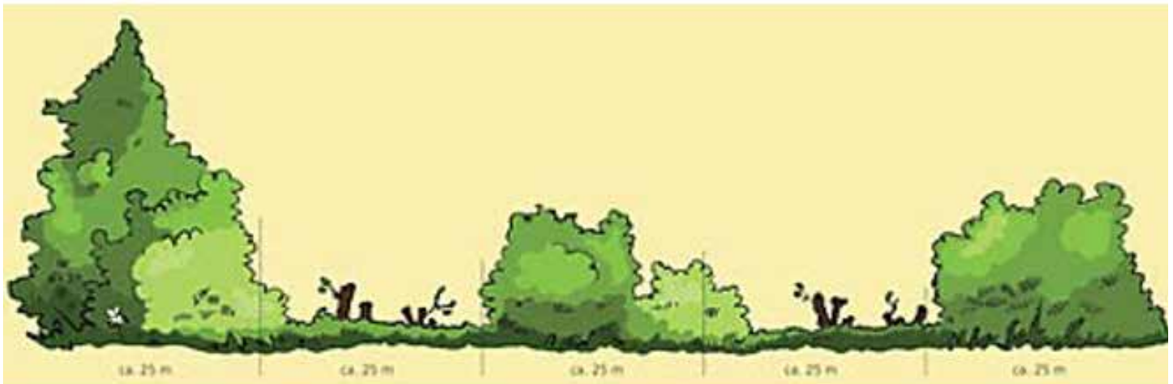
Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.
Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.

Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.
Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader.

Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement
Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.

Plans d'entretien des haies
SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Heckenpflegepläne
SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.



Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.

Contact / Kontakt :
SICONA – Naturschutzsyndikat / SICONA – Syndicat intercommunal de conservation de la nature
12, rue de Capellen | L-8393 OLM | Tel: 26 3036 25 | E-Mail: administration@sicona.lu

MY VOICE, MY CHOICE

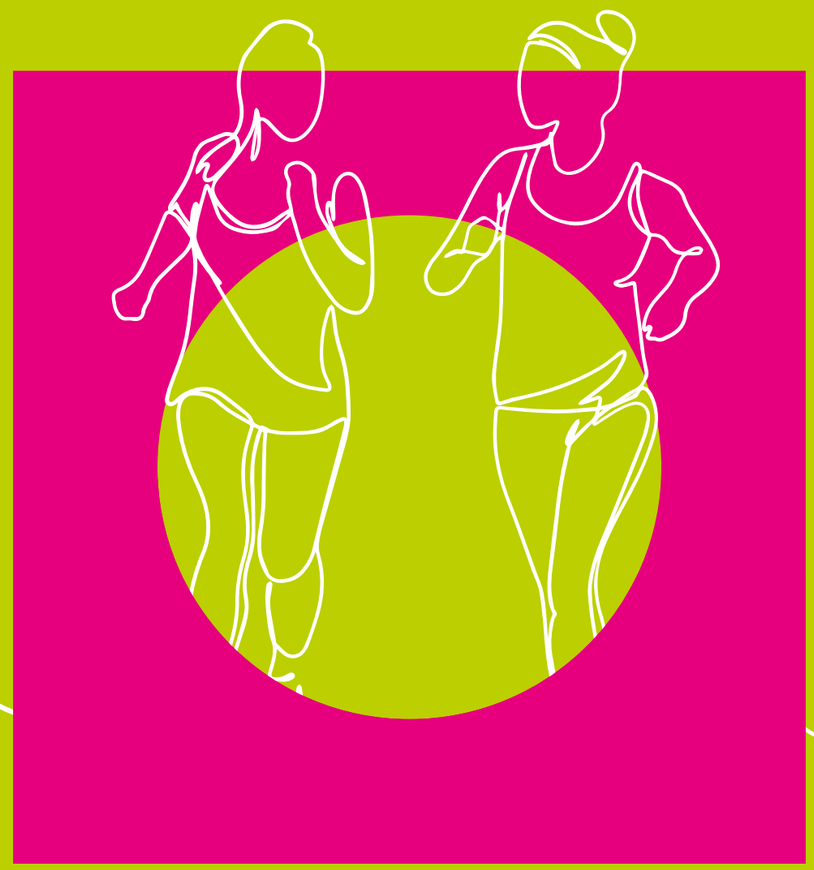
FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

icanvote.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration



A MINHA VOZ, A MINHA ESCOLHA

PARA O FUTURO DO MEU MUNICIPIO

11 de junho de 2023: Eleições comunais

eupossovotar.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration

Energie sparen durch RICHTIG HEIZEN

Die Temperatur zu Hause um ein Grad senken.

Das spart bis zu 7 % Heizkosten!

Heizkörper nicht abdecken oder zustellen.

Lasst sie strahlen und ihre Wärme verbreiten!

Abends die Rollläden runterlassen und Vorhänge schließen.

Die meiste Wärme geht über die Fenster verloren.

Heizkörper von Zeit zu Zeit entlüften.

Die Luft muss raus, nur dann kann die Wärme gut zirkulieren.

Heizungsrohre im Keller isolieren.

Um keine Wärme dort zu verlieren, wo sie nicht benötigt wird.

Türen schließen, die zu kühleren Räumen führen.

Seien Sie wachsam, lassen Sie die Hitze nicht entweichen!

Abends und beim Verlassen des Zimmers die Heizung reduzieren.

Nicht komplett ausschalten, da der Raum sonst zu stark abkühlen kann.

Das Fenster beim Lüften weit öffnen (nicht kippen).

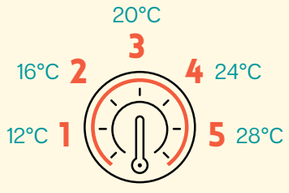
Im Sommer 30 Minuten lüften, im Winter reichen 5 Minuten.

Hände und Zähne mit kaltem Wasser waschen.

Bei Schmutz spielt die Wassertemperatur keine Rolle.

Stellen Sie den Thermostat richteg ein ...

... und erwägen Sie auch, die Heizungsanlage von einem Installateur optimieren zu lassen.



Money, money, money :

Heizenergie = 60-90% des Gesamtenergieverbrauchs einer Wohnung

Die Energierechnung variiert stark, je nach den verwendeten Energieträgern (Strom, Erdgas, Heizöl ...).

Herausgeber
Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Mehr zum Thema !
www.klengschrett.lu

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

Gemeng Sëll

CHAUFFER FUTÉ & économiser de l'énergie!

Baisser la température d'un degré à la maison.

Tu économises jusqu'à 7% des frais de chauffage.

Ne pas couvrir ou obstruer les radiateurs.

Laissons-les rayonner et propager leur chaleur!

Chaque soir, baisser les volets et fermer les rideaux.

C'est par les fenêtres que le plus de chaleur est perdue.

Ventiler les radiateurs de temps en temps.

L'air doit être évacuée pour que la chaleur puisse circuler librement.

Isoler les tuyaux de chauffage au sous-sol.

Pour ne pas perdre de chaleur là où elle n'est pas utile.

Fermer les portes donnant sur une pièce plus froide.

Sois vigilant, ne laisse pas la chaleur s'échapper!

Baisser le chauffage à 16°C le soir et en quittant la pièce.

Ne pas l'éteindre entièrement, car la pièce pourrait trop refroidir.

Ouvrir la fenêtre en grand (pas en mode incliné) pour aérer.

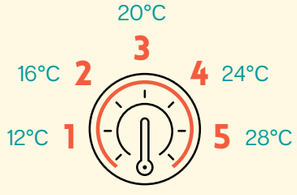
En été on aère pendant 30 minutes, en hiver 5 minutes suffisent.

Se laver les mains et les dents avec de l'eau froide.

Pour la saleté, la température de l'eau n'a pas d'importance.

Réglez le thermostat correctement...

... et pensez aussi à faire optimiser le système de chauffage par un installateur.



Money, money, money :

Chauffage = 60-90% de la consommation totale d'énergie d'un logement

La facture énergétique varie beaucoup en fonction du type de chauffage utilisé à domicile (électrique, gaz naturel, fioul ...).

Editeur
Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Plus sur le sujet !
www.klengschrett.lu

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

Gemeng Sëll

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE LËTZEBUERG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!

113 NOTRUF

- **Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;**
- **Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;**
- **Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;**
- **Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;**
- **Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;**
- **Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.**

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

© Police Lëtzebuerg - 06.01.2021

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE LËTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

113 URGENCES

- **N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;**
- **Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;**
- **Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;**
- **Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;**
- **Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;**
- **Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.**

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

© Police Lëtzebuerg - 06.01.2021

DIE VERKEHRSSICHERHEIT BETRIFFT UNS ALLE!

POLICE LËTZEBUERG

„Ständige Vorsicht und gegenseitige Rücksichtnahme“ - die laut Straßenverkehrsordnung oberste Regel für die Teilnahme am Straßenverkehr sollte alle Verkehrsteilnehmer bei ihren täglichen Fahrten stets begleiten.

Zu der gegenseitigen Rücksichtnahme gehört, dass jeder Verkehrsteilnehmer - ob motorisiert, nicht motorisiert oder zu Fuß - darauf achten muss, andere nicht zu behindern, zu belästigen oder zu gefährden.

Entsprechende Verkehrsschilder, Straßenmarkierungen und Gehwege tragen zur Verkehrssicherheit bei da sie über die Gefahren, denen wir auf der Straße begegnen können informieren und den Verkehr regeln, indem sie an wichtige Regeln für die Verkehrssicherheit erinnern. Zusätzlich grenzen Gehwege den Raum für Fußgänger vom übrigen Verkehr ab. Dieser Teil der öffentlichen Straße darf und soll nur von Fußgängern benutzt werden.

Die Verkehrssicherheit ist jedoch nur dann gewährleistet, wenn sich jeder Verkehrsteilnehmer an die Regeln hält.

So stellen Fahrzeuge, welche auf Gehwegen oder Fußgängerüberwegen abgestellt sind, eine besondere Gefahr für Fußgänger dar, welche notgedrungen auf die Straße ausweichen.

SANKTIONEN

Verstöße werden deshalb wie folgt geahndet:

Art-166-03	**49,00 €**	Stationieren auf dem Bürgersteig;
Art-166-07	**74,00 €**	Stationieren auf einem Fußgängerüberweg;
Art-166-08	**49,00 €**	Parken innerhalb von 5 Metern auf beiden Seiten eines Fußgängerüberwegs.

Art-107-02	Art-107-05	Art-107-06	Art-107-31	Art-107-32	Art-107-35
145,00 € und 2 Punkte	**145,00 € und 2 Punkte**	**74,00 €**	**24,00 €**	**49,00 €**	**145,00 €**

COMMISSARIAT ATERT

(+352) 244 92 1000 police.atert@police.etat.lu

LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE NOUS CONCERNE TOUS !

POLICE LËTZEBUERG

«Prudence constante et respect mutuel» – telle la maxime qui, selon le Code de la route, devrait toujours accompagner tous les usagers de la route dans leurs déplacements quotidiens.

Le respect mutuel implique que chaque usager de la route - qu'il soit motorisé, non-motorisé ou à pied – veille systématiquement à ne pas gêner, incommoder ou mettre en danger les autres.

Les panneaux de signalisation, le marquage au sol et les trottoirs contribuent à la sécurité routière : ils informent sur les dangers que nous pouvons rencontrer sur la route et règlent la circulation en rappelant les consignes importantes pour la sécurité routière. De plus, les trottoirs délimitent l'espace réservé aux piétons du reste du trafic. Cette partie de la voie publique ne peut et ne doit être utilisée que par les piétons.

La sécurité routière n'est toutefois que possible si chaque usager de la route respecte les règles.

Ainsi, les véhicules stationnés sur les trottoirs ou les passages piétons représentent un danger particulier pour les piétons, qui n'ont pas d'autre choix que d'emprunter la route.

LES SANCTIONS

Les infractions sont donc sanctionnées comme suit :

Art-166-03	**49,00 €**	Stationnement sur le trottoir ;
Art-166-07	**74,00 €**	Stationnement sur un passage pour piétons ;
Art-166-08	**49,00 €**	Stationnement à moins de 5 mètres de part et d'autre d'un passage pour piétons.

Art-107-02	Art-107-05	Art-107-06	Art-107-31	Art-107-32	Art-107-35
145,00 € et 2 points	**145,00 € et 2 points**	**74,00 €**	**24,00 €**	**49,00 €**	**145,00 €**

COMMISSARIAT ATERT

(+352) 244 92 1000 police.atert@police.etat.lu

Club Atertdall
10 Joer zesummen erliewen

Unser neues Winterprogramm ist erschienen –
hier ein kleiner Einblick.
Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver.

JANUAR / JANVIER

KOMM AN SANG MAT!
Jeden zweiten Montag
ab Montag, den 16. Januar

ENTSPANNUNGSREISE
Jeden zweiten Mittwoch
ab Mittwoch, den 18. Januar

EINFÜHRUNG:
E-BANKING & MY GUICHET-
Dienstag, den 24. Januar

BRAUEREI BOFFERDING
Besichtigung
Donnerstag, den 26. Januar

FEBRUAR / FÉVRIER

BOWLING
Zusammen mit dem
Réidener Jugendtreff
Samstag, den 18. Februar

MÄRZ / MARS

WELLNESS
MON ÊTRE SENSIEL
Jeudi, le 02 mars

FILMABEND FÜR JEDERMANN
„The Father"
in Zusammenarbeit mit dem
Info-Zenter Demenz
Dienstag, den 07. März

HÄKELN FÜR OSTERN
Donnerstag, den 16. März
Freitag, den 17. März

OSTERGESTECK
Freitag, den 24. März

SCHIEFERMUSEUM
Besichtigung
Dienstag, den 28 März

OFSCHLOSSFEIER 10 JOËR
CLUB ATERTDALL
Freitag, den 31. März

APRIL / AVRIL

GEBAKENE FËSCH
Karfreitag im Préizerdaul
Freitag, den 07. April

WORKSHOP FÜR KINDER:
OSTERHASE AUS HOLZ
Gorosseltern gemeinsam mit
ihren Enkelkindern
Dienstag, den 03. April
Donnerstag, den 05. April

Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet www.help.lu

Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70

À QUOI JOUE VOTRE ENFANT SEUL DANS SA CHAMBRE ?

Si votre enfant a moins de 6 ans,
évitez de le laisser jouer seul à des jeux vidéo.

Découvrez notre guide pour parents sur ***bee-secure.lu***

BEE SECURE

einfach digital
Zukunftskompetenze fir staark Kanner

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

QUE FAIT VOTRE ENFANT À TABLE ? LA MÊME CHOSE QUE VOUS ?

Les enfants apprennent de leurs parents :
montrez-leur le bon exemple.

Découvrez notre guide pour parents sur ***bee-secure.lu***

BEE SECURE

einfach digital
Zukunftskompetenze fir staark Kanner

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Nuddel am Spruddel

Wëlls du probéieren Nuddelen danzen ze loossen ?

Dann huel :

eng Fläsch staark spruddelegt Waasser mat vill Kuelesaier a kleng Nuddelen.

Sou geet et : Fëll vill Spruddelwaasser an e grousst Glas. Wat et méi spruddelt wat besser. Lo gëff e puer kleng Nuddelen dran – et mussen net déi vum Bild sinn.

Probéier vläicht mat verschiddenen Zorten a kuck wat geschitt !
Verschidden Nuddelen danzen erof op de Fong – awer net fir laang, da klammen se nees erop an et geet vu vir un.

Wann s de genee kucks , gesäis de dass un den Nuddelen kleng Blosen sinn.Si wierken wéi Schwammflilleken an loossen d'Nuddel nees an d'Luut danzen. Uewen léisen sech d'Blosen an d'Nuddelen ginn méi schwéier a falen nees erof op de Fong , bis sech do nees genuch Blosen un hinnen weisen.A scho geet dat Ganzt nees vu vir un.
Et dauert sou laang wéi Kuelesaier am Waasser ass. Déi suergt nämlech fir de Spruddel a fir de pickegen Goût .
Wann s de nees bëssi Spruddel dobäi gëss , geet et nees weider.
Probéier och aus wat geschitt wann :
- et dréche Lënsen oder sinn déi s de an d'Waasser lees

oder wann s de e Stéck Apel dra lees

(M.S.)

Witzer

Eng Méimaschinn an e Schof stinn op enger Wiss. Seet d'Schof : « MäääähH » Seet d'Méimaschinn : « Du hues mir iwwerhaapt näischt ze soen »

Geet en Dalmatiner an de Supermarché . Seet d'Madamm an der Kees : « Ah sammels Du och Punkten ? »

(M.S.)

Bei dëser Editioun vum Buet hunn un de jeeweilege Rubricke matgeschafft a matgeschriwwen:
Pour cette édition du bulletin ont collaboré et écrit dans les rubriques respectives :

Nadine DEUERLING (N.D.), service relations publiques
-
Gemengerotsrapporten
Eis Chantieren
Gemengeprojeten
Wat war lass
Mobilitéit
Kommunikatioun

Joé WOLFF (J.W.), secrétaire communal
-
Eis Syndikater & ASBLen
Tourismus

Caroline SCHMIT (C.S.)
-
Wat war lass
Mobilitéit

Michèle SCHEITLER (M.S.)
-
Kannereck
Fotoen / Photos

Patrice VERSCHEURE (P.V.)
-
Klima - & Naturpakt (Wanterstree + Chrëschtdag an der Infostuff zu Réiden)

SICONA – Syndicat intercommunal de conservation de la nature
-
Klima - & Naturpakt (Pacte nature)
Dëst an Dat (Heckenschnitt)

Michèle SCHEITLER & Administration communale de Saeul
-
Fotoen / Photos

Atelier Imprimerie zu Beckerich vun der Associatioun « Autisme Luxembourg asbl »
-
Mise en page
Drock / Imprimerie

Numéros utiles

Administration Communale de Saeul

8, rue Principale L-7470 SAEUL
Tél: 23 63 22-1 / Fax : 23 63 94 29
www.saeul.lu

Jean Konsbruck, bourgmestre,
Tél.: 621 75 27 71
E-Mail : bourgmestre@saeul.lu
Edmond Gengler, échevin,
Tél.: 621 19 77 62
Jean-Paul Mousel, échevin,
Tél.: 621 32 60 52
E-Mail : schefferot@saeul.lu

Secrétariat

Joé Wolff, Tél. : 23 63 22-20
Caroline Pellizzaro, Tél. : 23 63 22-21
Cinthia Hommel
E-mail : secretariat@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Population / Etat civil / Relations publiques : Nadine Deuerling

Tél. : 23 63 22-22
E-mail : population@saeul.lu
lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 8:30 à 11:30
jeudi de 8:30 à 11:30 et
de 14:00 à 18:30

Recette : Stéphanie Labranche

Tél. : 23 63 22-23
E-Mail : recette@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Service technique : Marc Staus

Tél. : 23 63 22 -26
GSM : 621 51 18 82
E-Mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Service régie : Laurent Gengler

GSM : 691 13 57 90
E-Mail: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Service jardinage : Benoît Wolff

Email: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Garde forestier : Thierry Hollerich

GSM : 621 20 21 84
Tél. : 247 567 26
E-Mail : thierry.hollerich@anf.etat.lu

École Saeul

Précoce:	26 61 79-40 / -42 / -43
Préscolaire:	26 61 79-13
RDC C2:	26 61 79-23
1e étage C3:	26 61 79-24
2e étage C4:	26 61 79-25

Fax: 26 61 79 29
www.ecoles-saeul.lu

Maison Relais Saeul

Tél. : 26 61 79-10
GSM : 691 866 930
Fax : 26 61 79 11
www.ecoles-saeul.lu

Presbytère de Brouch

Joël Santer
Tél. : 26 61 04 03

Ambulance / Pompiers

Tél. : 112

Police

Tél. : 113
Police de proximité Redange
Tél. : 24492 200
Police d'intervention Redange
Tél. : 24492 500

Centre Médical

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 42-1
Fax : 23 62 42-32

Laboratoires d'Analyses médicales : Ketter Thill

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Prélèvements du lundi au
vendredi de 6:30 à 11:00
Tél. : 48 82 88-700
Fax : 48 82 88 -740
Prise de sang à domicile: Tél. : 48 82 88

Hëllef Doheem

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 94-1
Fax : 26 62 94-209
E-Mail : redange@shd.lu

Help

10, rue Principale L-8544 Nagem
Tél. : 26 62 07 08
Fax : 26 62 07 18
E-mail : nagem.croix-rouge@hlp.lu

Home pour Personnes Agées St.François

2, rue de l'Hôpital L-8509 Redange/Attert
Tél. : 23 64 3-1
Fax : 23 64 3-701

Atert Lycée Redange

1, rue du Lycée L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 32-100
Fax : 26 62 32-299
E-mail : secretariat@alr.lu
www.alr.lu

DEA (Distribution d'Eau des Ardennes)

18, rue de Schandel
L-8707 Useldange
Tél.: 23 64 24-1
Email: dea@dea.lu

École de Musique du Canton de Redange

1 Rue du Lycée
L-8508 Redange
Tél.: 23 62 08 76
E-Mail: info@emcr.lu

Hôpital Intercommunal de Steinfort

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 912 07 1

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

SIDEC

Fridhaff
L-9378 Diekirch
Tél. : 80 89 83 1
E-Mail : communication@sidec.lu

SIDERO

11C, rue Irbicht
L-7590 Beringen/Mersch
Tél.: 32 58 60-1
E-Mail : sidero@sidero.lu

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"

11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert
Tél. : 28 33 40 10
E-Mail : info@kanton-reiden.lu

Syndicat intercommunal « Réidener Schwemm »

28, rue de la Piscine
L-8508 Redange/Attert
Tél.: 23 62 00 32-1
E-Mail : info@reidener-schwemm.lu